

REPORTAJE:

- De camino a lo sublime, al contemplar un retablo

ASOCIACIONES:

- Asamblea Federación 2007

TEMAS JACOBEOS:

- En recuerdo de Eugenio Romero Pose

ESTADISTICA:

- Encuesta a peregrinos 2006

ENTRELINEAS:

- El camino de Georgiana Goddard King

NUEVAS SECCIONES:

- “Arte al paso”
- “Entrelíneas”



EDITA



DIRECCION

Jose Antonio Ortiz Baeza

CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez

Teresa Ramos Rioja

Manuel Paz de Santos

CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos

Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil

Francia: J.C. Benazet

Inglaterra: Laurie Dennet

Estados Unidos: Linda Davyson

y Marijanne Dunn

FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz

ILUSTRACIONES

Mariano De Souza

ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúavieja, 3 · 26001 Logroño

La Rioja · España

Tel. 941 245 674, Fax. 941 247 571

peregrino@caminosantiago.org

<http://www.caminosantiago.org>

IMPRESION

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño

Nº.-ISSN 1576-0065

Dep. Legal. LO-427-1987

Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

SUMARIO

3 Editorial

4 Asociaciones

8 Temas Jacobeos

11 Todos a Cien

12 Breves

Reportajes:

15 De camino a lo sublime, al contemplar un retablo

20 La Virgen del Camino (León)

24 Cartografía

28 Publicaciones periódicas jacobeanas (III)

31 Estadística

36 Antropología

38 Entrelíneas

40 Al borde del Camino

41 Libros

43 Camino de Siempre

Foto Portada: Contraluz sobre los tejados de Padornelo (Lugo). Foto: José I. Díaz

CONVOCATORIAS

Edición especial Seminario de Estudios Jacobeos. Asociación XX Aniversario. Madrid

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid prosigue la edición especial de su Seminario José Antonio Cimadevila Covelo de Estudios Jacobeos, con ocasión de celebrar su XX aniversario y dedicado al "Renacimiento jacobeano actual", en colaboración con la Casa de Galicia en Madrid y a celebrar en su salón de actos (C/ Casado del Alisal, 8), a las 20 horas:

16 abril: "Las asociaciones jacobeanas en la recuperación del Camino de Santiago", por José Ignacio Díaz.

8 mayo: Inauguración exposición de pintura, obra de Mariano De Souza. (19 horas).

Cursillos Hospitaleros Voluntarios. Federación. Logroño y Cercedilla

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago organiza para este año 2007 sus tradicionales cursillos para Hospitaleros Voluntarios en las fechas y lugares que más adelante se expresan. Información e inscripción en Federación (C/ Ruavieja, 3. 26002-Logroño. Telf: 941-245-674)

20-22 abril: Logroño. Hospitaleros noveles.

18-20 mayo: Cercedilla (Madrid). Hospitaleros noveles.

Pentafinium Jacobeano. Premio Internacional. Federación

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, convoca y organiza el Premio Internacional "Pentafinium Jacobeano" a las Bellas Artes, Música, Literatura, Investigación e Imagen, para potenciar y reconocer el ejercicio artístico e investigador sobre la peregrinación jacobeano y sus Caminos de Santiago. La presentación de obras al Premio vencerá el día 1 de junio de 2007, en los lugares que marca la convocatoria oficial según modalidad. Más información en Federación (C/ Ruavieja, 3. 26001 - Logroño. Telf.: 941-245-674. e-mail: caminosantiago@caminosantiago.org, así como en su web: caminosantiago.org).



Bueno será que a lo largo del 2007, que cumplimos nuestro XX aniversario, realicemos brevemente visiones de conjunto sobre el decurso de la realidad jacobea que nos ha tocado vivir y, en parte, protagonizar de la manera más inesperada, pues en ningún guión figuraba que el "Camino de Santiago" fuera a ser protagonista de nada. Es más, si nos remontamos al inicio de la Transición española, 1976 fue Año Santo y en las estadísticas de la Catedral sólo se reseñan 243 peregrinos llegados a Compostela. Los grandes eventos nacionales preparados y financiados por el Estado para potenciar interior y exteriormente a la nación fueron: Mundial Fútbol 82, Expo Sevilla 92, y Olimpiadas Barcelona 92. Y he aquí que los tres grandes eventos mencionados se celebraron, dieron sus buenos frutos y tras su conclusión pasaron al "baúl de los recuerdos", que no a las páginas de la historia, mientras el desahuciado Camino de Santiago resurgía humildemente de no se sabe donde (más de un millón de peregrinos desde 1986), para seguir escribiendo con brillantez las páginas de la historia española y europea, amén de convertirse en el buque insignia del patrimonio cultural español.

Nueva Junta Directiva de la Federación

El pasado marzo la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago celebraba el Hospitalet (Barcelona) su Asamblea Extraordinaria, que tal y como marcan sus Estatutos ha de celebrarse cada tres años para renovar los cargos directivos de Presidente, Director revista, Secretario, Tesorero y Vocales, eso sí, con la particularidad estatutaria que el Presidente no puede permanecer en el cargo más de dos mandatos consecutivos. Ello hacía que Fernando Imaz no pudiera presentarse a la re-elección, por lo que la Asamblea eligió por unanimidad como Presidente a Angel Luis Barreda, quien entre sus extensos méritos jacobeos en tierras palentinas (fundador y presidente de la Asociación de Palencia) une el haber sido también fundador y presidente de la Federación desde 1987 hasta el año 2000. La Asamblea además eligió al resto de cargos (ver crónica pág. 4-5), adquiriendo la nueva Junta Directiva el compromiso de seguir trabajando con entrega y generosidad estos tres próximos años, que arrancan con el 2007 tan especial por ser nuestro XX aniversario y el ya inmediato 2008 por celebrarse en Zaragoza nuestro VIII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.

Foro Jacobeo de Jaca, una nueva apuesta de la Federación

Además del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo, que dábamos a conocer en el anterior número de *Peregrino*, para el próximo mes de septiembre también organizará nuestra Federación el "Foro Jacobeo de Jaca", conjuntamente con la Asociación de Jaca, como ámbito de encuentro de peregrinos, hospitaleros, investigadores, instituciones, asociaciones, etc, donde llevar a cabo un análisis profundo del fenómeno jacobeo actual: desde el más reciente pasado hasta la realidad presente, con la intención de proyectar un sistema de trabajo y consolidación con vista a cuanto nos depare el futuro jacobeo. El Foro nace dentro del marco que representa el XX aniversario del "I Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas" celebrado en Jaca en septiembre de 1987, que precisamente supuso el inicio de nuestra actual Federación. Pero como hemos expresado al inicio, no se trata de rememorar a propósito del aniversario, sino de vislumbrar y prepararnos para el ya inminente "mañana" jacobeo.

Las encuestas, leídas atentamente son muy significativas

Publicamos en este número la encuesta que anualmente realiza la Federación a los peregrinos. Es evidente que más de cien mil peregrinos dan para mucho y que, aunque la traza física del Camino sea la misma, el conjunto social que representan evidencian tendencias a las que hay que estar muy atento. Por ejemplo, sorprende que los entes menos valorados sean; ayuntamientos, parroquias y albergues, que son precisamente los entes que hacen fácil y llevadero el Camino; y también sorprende que más del 40 % no hayan sido capaces de contestar si su experiencia ha sido positiva o negativa.

Crónica Asamblea Anual Federación Hospitalet, 17-19 de marzo 2007

Durante el tercer fin de semana del mes de marzo, entre el 16 y 18, se celebró en Hospitalet de Llobregat (Barcelona) la Asamblea Anual Ordinaria y Extraordinaria de la *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*.

Como viene siendo habitual, en ella se reencontraron las distintas asociaciones que pertenecen a la Federación para hacer balance de su actividad anual, junto a otras que no pertenecen pero que fueron invitadas por ser de la zona donde nos reunimos o por estar en vías de pertenecer. Faltaron a la cita las asociaciones de Alcañiz, Mansilla de las Mulas, Pazos, Ourense, Murcia, Sant Jaume y Lorca.

Este año 2007 la asociación anfitriona y co-organizadora de la Asamblea fue la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de L'Hospitalet de Llobregat* (Barcelona), en todo momento volcada en ayudar a los asambleístas, tanto para solventar las dudas que estos pudieran tener como en organizar toda la infraestructura de la estancia, comidas y actos que tuvieron lugar.

El viernes, tras la recepción por parte de la Asociación, tuvo lugar en el Centro Cultural de Collblanc-Torrassa la Bienvenida Institucional por parte de la Asociación de Hospitalet, Federación y autoridades locales, en este acto se hizo entrega por parte de la Federación de su medalla de Honor al excelentísimo Ayuntamiento de Hospitalet, representado por D. Fran Belver, teniente alcalde y regidor del área de distrito de Collblanc-Torrassa. Cerró este acto institucional la actuación de una coral que interpretó distintos temas en catalán, español e inglés.

El sábado 17 se inició la Asamblea propiamente dicha en el mismo Centro Cultural. Comenzó con el saludo del presidente de la Asociación de Hospitalet y a continuación el presidente de la Federación dio por comenzada la Asamblea y se "pasó lista" a las asociaciones federadas y aquellas que habían sido invitadas y habían acudido: Astorga, Miranda de Ebro, Girona, Cervera de Lérida y Terrassa, para luego proceder a la "Lectura y Aprobación del Acta de la Asamblea anterior (Astillero

Una imagen de la sala.



2006).” A continuación, el presidente de la Federación hizo mención a una impugnación de la celebración de la Asamblea General Extraordinaria por parte de la Asociación de Vizcaya explicando que el motivo que alegaban estaba explicado y que la Federación tenía los estatutos totalmente legales.

Tras esta aclaración, el Presidente, comenzó a exponer el correspondiente "Informe del Presidente". Entre los temas expuestos, se solicitó la ratificación por parte de la Asamblea del Convenio firmado con el Ayuntamiento de Bailo para que la Federación gestione el albergue de Arrés (Huesca). Dicho convenio fue ratificado.

El siguiente tema expuesto fue la colaboración que la Federación viene manteniendo últimamente con las distintas instituciones: Ministerio de Cultura, Xunta de Galicia, Gobierno de La Rioja y Ayuntamiento de Logroño, para el ejercicio de nuestras actividades: hospitaleros voluntarios, oficinas de información, edición de publicaciones, revista *Peregrino*, página web, etc. Destacó algunas actividades que se van a realizar con motivo de la celebración del 20 aniversario del Congreso de Jaca: Premio *Pentafinium Jacobeo* de Bellas Artes, Música, Literatura, Investigación e Imagen, y el Foro Jacobeo que se va a celebrar en Jaca en el mes de septiembre.

A continuación se procedió a la "Incorporación de Nuevas Asociacio-

nes", en deferencia a que éstas tuvieran voz y voto en cuanto deparara la Asamblea Ordinaria y dado que también estaban convocada Asamblea Extraordinaria. Vista la documentación presentada (estatutos, informe de actividades, asamblea extraordinaria solicitando la incorporación, etc) y el "año de demora mutua", se aceptó por todos los asistentes la incorporación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga.

En cuanto al "Informe de la revista *Peregrino*", el presidente de la Federación hizo lectura del informe de la revista en ausencia del director de la misma, por motivos familiares de última hora. Se explicaron los consabidos datos técnicos del 2006, donde destaca una tirada general de 5.500 ejemplares, que representa un aumento de casi el 2%. En cuanto a noticias de "Asociaciones", desde la revista se complementan con los estudios (sociología, economía, etc) realizados para fortalecer el papel de las asociaciones en el ámbito jacobeo y ante las instituciones. En cuanto a la página web (www.caminosantiago.org), destacó el alto nivel de visitas anuales que mantiene con casi 429.000 visitantes (351.586, en 2005) que representa un aumento del 22%. La página está en pleno apogeo, tiene un alto índice de actualización y se tiene programado abrir nuevas secciones como "sala de prensa". También se explicaron diver-

Asamblea Extraordinaria

También estaba convocada este año 2007 la Asamblea Extraordinaria según "Estatutos" para elegir los cargos de Presidente Federación y Director *Peregrino*. Según los estatutos vigente el Presidente no puede repetir más de dos mandatos, por lo que Fernando Imaz no podía presentarse a la reelección (es Presidente desde el año 2000). Así pues, para la Presidencia de la Federación hubo una única candidatura: Angel Luis Barreda, que tras exponer su programa de actuación, fue elegido Presidente por votación mayoritaria de la Asamblea.

Para la dirección de la revista se presentaron dos candidatos: José Antonio Ortiz, actual Director, y Amparo Sánchez, anterior Director (1999-2000). José Antonio no pudo defender su programa por encontrarse ausente debido a motivos familiares; si lo hizo Amparo, quien dirigió un breve discurso a los presentes con su programa. Tras esta intervención vino el turno de las votaciones, resultando ganador por mayoría José Antonio Ortiz, a quien se le ratificó como director de *Peregrino*.

Una vez proclamados los cargos de Presidente y Director se realizaron las votaciones para elegir los miembros de la Junta Directiva y Comisión Permanente. El cargo de Vicepresidente: Angeles Fernández, no fue motivo de elección dado que por "Estatutos" fue elegido el pasado año. Así pues los cargos de la Federación quedaron así:

Presidente:

Angel Luis Barreda Ferrer.

Vicepresidente:

Angeles Fernández.

Director *Peregrino*:

José A. Ortiz Baeza.

Secretario:

Amelia García

Tesorero:

M^a Natividad Marcilla

Junta Directiva:

As. Estella, As. Jaca, As. Zaragoza, As. Burgos, As. Palencia, As. Bierzo, As. Astur-Galaica del Interior, As. Astur, As. Astillero, As. Málaga, As. Alicante, As. Via Prata de Ourense, As. Guadalajara.

Comisión Permanente:

As. Astillero, As. Málaga, As. Galega, As. León, As. Astorga, As. Astur-Leonesa.

trabajos realizados desde la Revista: con el Ministerio de Fomento sobre "Identificación de Caminos Históricos y su confluencia y conflicto con la red de Carreteras del Estado", el inicio de la Catalogación de Templos Jacobeos en España, y la creación para la Federación del Premio Internacional *Pentafinium Jacobeo*.

Seguidamente la secretaria de la Federación, Amelia Portillo, hizo el informe de los Hospitaleros y Voluntarios Culturales por estar ausente el responsable de Hospitaleros, Francisco Sánchez. Amelia hizo hincapié en que cada vez son más personas las que se ofrecen y a las que hay que repartir por los diversos albergues con sus diferentes circunstancias, que trae consigo la organización de los distintos cursos: 5 para nuevos (programados hasta la actualidad pero que pueden ser más) y 4 para veteranos. Explicó que se envían hospitaleros a unos 40 albergues y que todo ello conlleva un gran trabajo "administrativo-logístico". Se sigue realizando toda esta labor por medio del Coordinador, junto con Maite, Marta y Flor en la oficina de Logroño, con los distintos coordinadores de zona y 2 grupos de colaboradores que preparan los cursillos, reuniones, etc.

Finalizó esta primera parte de la Asamblea con el "Informe Económico del ejercicio 2006" que fue aprobado por la Asamblea. Y tras los ruegos y preguntas se pasó a la Asamblea Extraordinaria.

Finalizada la Asamblea Extraordinaria se retomó la Asamblea Ordinaria en los puntos todavía pendiente. Primero fue aprobar el "Presupuesto para el 2007", al cual siguió "Actividades de

las Asociaciones" con la intervención de Fernando Imaz quien explicó que sólo se habían recibido 11 informes y que cuando llegaran todas se grabarían en un CD y se enviarían a las Asociaciones Federadas.

El último tema a tratar fue el Foro Jacobeo a celebrar en Jaca el próximo mes de septiembre, primeramente Fernando Imaz explicó que el Foro esta previsto como actividad por el XX Aniversario, y luego Angel Luis Barreda hizo una breve exposición del planteamiento propuesto para el desarrollo del Foro.

Ya para finalizar la Asamblea, se propuso la sede de la próxima Asamblea 2008, a lo cual se ofreció la Asociación de Astorga. Al no haber más candidaturas al efecto, se aceptó tal ofrecimiento por unanimidad.

La jornada de trabajo del sábado concluyó con una cena de gala en la sede de la Asociación de Hospitalet, acompañada musicalmente con la actuación de un Grupo Rociero que nos deleitó con cantos y bailes populares y el broche final con la *Salve Rociera*.

Las actividades lúdicas quedaron para la jornada del Domingo. Durante el desayuno, el recién nombrado presidente de la Federación: Angel Luis Barreda, impuso al Presidente de la Asociación de Hospitalet: Jose Luis Muñoz, la medalla de Honor de la Federación. Después, los asambleístas se trasladaron al Monasterio de Montserrat para visitarlo y asistir a una Misa en la capilla de la Virgen, oficiada por Javier Macua, miembro de la Asociación de Vizcaya. La jornada del domingo finalizó con una comida de herman-



El nuevo presidente, Angel L. Barreda, habla a los asambleístas

Jaca

Los daños de la riada

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Jaca tuvo que saltar a la prensa regional el pasado mes de febrero, reclamando a las instituciones aragonesas el arreglo urgente prometido de los daños que las riadas del último otoño provocaron en el Camino de Santiago entre las poblaciones de Canfranc Estación y Canfranc Pueblo, así como en el paso del río Ijuez en el término municipal de Castiello de Jaca. A lo cual hay que añadir las lluvias de primeros de este mes de abril.

Tras cinco meses desde las riadas de septiembre y octubre, tan sólo se ha conseguido por el momento un cartel de aviso en cuatro idiomas y unas cintas de plástico rojo (¡que tardaron en volar!) en el lugar del principal problema, a la salida de Canfranc Estación. Aquí, aguas debajo de la presa de Ip y justo después de cruzar la pasarela sobre el río Aragón, la riada descarnó buena parte de la ribera izquierda e hizo desaparecer la senda sobre la que transitamos los peregrinos, con lo que o marchas a media ladera durante el tramo afectado o has de volverte y seguir por el arcén de la N-330 hasta Canfranc Pueblo. La solución solicitada es bien sencilla, consolidar el terreno derruido y restaurar la senda.

El otro punto afectado es el cruce del río Ijuez, que desde hace años se venía realizando saltando sobre unas piedras verticales que lo vadeaban de orilla a orilla, sólo que ahora la riada se llevó unas cuantas de esas piedras y has de descalzarte o tienes que dar la media vuelta y recurrir nuevamente a la N-330 hasta las proximidades de la antigua venta Charle. Aquí la solución es más compleja: una pasarela sobre el río, pues restaurar el singular vado de piedras verticales no tiene mucho sentido por lo inestable y peligroso de su tránsito.



Palencia

Viaje a Santo Toribio de Liébana

Más de medio centenar de miembros de la Asociación de Palencia viajaron a Cantabria para ganar el jubileo lebaniego. Con esta actividad la asociación inició el calendario de actos del 2007, tan especial por cumplir su vigésimo aniversario. Así, el pasado día 11 de marzo nuestros socios veneraron el *Lignum Crucis* en el Monasterio de Santo Toribio de Liébana. Durante la jornada de convivencia además de venerar la reliquia del trozo más grande conservado de la Cruz de Cristo, los integrantes de la expedición palentina pudieron visitar en el cenobio franciscano próximo a Potes (Cantabria) su iglesia, capilla y una exposición sobre los Beatos. La jornada cultural se inició horas antes con la visita guiada al antiguo Monasterio de Santa María La Real de Piasca, en el término municipal de Cabezón de Liébana. Igualmente se visitaron los lugares de interés del municipio cántabro de Potes (en donde también se degustó un cocido lebaniego) y, de regreso a tierras palentinas, el Museo etnográfico de Piedad Isla en Cervera de Pisuerga (Palencia). Con este viaje la Asociación retoma las actividades para el presente 2007, que tendrán continuidad en los próximos días y durante los fines de semana que sean necesarios, con las labores de limpieza y señalización con el repintado de flechas a lo largo del trazado jacobeo a su paso por la provincia de Palencia.



Hungría

Saludo jacobeo desde Hungría.

Estimados amigos peregrinos. Desde Hungría os queremos saludar y anunciar que acabamos de constituir la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Hungría, que tiene como su primer presidente a Tamás Polner. Estamos muy ilusionados con esta aventura jacobea que acabamos de iniciar, pues notamos como año tras año aumenta el número de peregrinos húngaros. Ante esta realidad, os podemos comentar que una de vuestras primeras actividades ha sido crear una página web (www.elcamino.hu) para facilitar la información jacobea a nuestros compatriotas.

Huelva

Hito jacobeo en Cañaverál del León

El pasado 22 de octubre la Asociación de Huelva asistió a la inauguración y bendición de un nuevo hito en el Camino Sur de la Ruta de la Plata. Se trata de un monolito en la localidad de la sierra onubense de Cañaverál del León, último pueblo de Huelva en este Camino que se une a la Vía de la Plata, el cual se suma al cruceiro que el pasado año también se erigió en nuestra provincia onubense y que enriquece nuestra ruta jacobea. El monolito, homenaje al peregrino, ha sido costeadado por su Ayuntamiento. El acto consistió en una Misa, tras la cual hubo una ponencia de Concepción Sánchez sobre la "Pertinencia de Cañaverál a la Orden de Santiago". A continuación, bajo una torrencial lluvia, la alcaldesa y el párroco de Cañaverál inauguraron y bendijeron el monolito respectivamente, tras lo cual asistimos a un hermoso momento de confraternización entre los vecinos y nuestros socios.



Alava

Nuestra feliz aventura por la Vía de la Plata

El día 29 de enero un grupo de amigos de la *Asociación de Alava* iniciamos nuestra "aventura" por la Vía de la Plata. Algunos habíamos conocido a Fernando, el Presidente de la Asociación de Huelva; nos había "vendido" tan bien el tramo Huelva-Zafra, que decidimos partir de ahí. Éramos un grupo de 27 personas, acompañados por amigos alemanes, ingleses y de los países bajos (en concreto el corresponsal de la revista en Bélgica y Holanda, Freddy du Seuil y Ester), con los que hemos compartido caminos por Europa, y con esta mezcla tan variada nos dispusimos a vivir dos semanas de convivencia.



Ciertamente, como dice la guía editada por la Asociación de Huelva, su provincia es una España en pequeño porque tiene de todo; tiene mar, campiña con olivos, cereales y árboles frutales; hemos visto las minas a cielo abierto de Riotinto, y hemos atravesado la sierra que nos recuerda en algunos tramos a Galicia porque Aracena tiene un alto índice de lluvias.

Además de "caminar" hemos conocido esta parte de Andalucía que nos ha sorprendido muy gratamente; tiene un paisaje muy variado, una gastronomía excelente sobre todo en los productos derivados del cerdo (léase jamón, lomo, chorizo, etc.), y también en los derivados del mar y unas gentes estupendas con las que nos hemos sentido muy a gusto. Un par de días no hemos caminado para visitar y conocer lugares interesantes: Moguer, la Rábida, la Sierra de Aracena y Picos de Aroche, y Zafra y Jerez de los Caballeros, ya en Extremadura, además de las poblaciones por las que pasábamos y en las que hemos sido muy bien recibidos. Hemos tenido la suerte de disfrutar de un recital de guitarra en Moguer con un "maestro" y de asistir a una misa rociera en el pueblo de Trigueros.

Madrid

Asociación XX Aniversario

Desde el pasado mes de enero y durante la primera mitad de este 2007, la *Asociación de Madrid* tiene en marcha su programa: "Asociación XX Aniversario", en conmemoración de sus veinte años de actividad desde su fundación en febrero de 1987. El programa consiste en diversos actos mensuales: conferencias, ciclo de cine jacobeo, exposiciones, conciertos, liturgia, etc. Así, tal y como dimos a conocer en el pasado número de *Peregrino*, en enero la Asociación inició una edición especial de su Seminario *José Antonio Cimadevila Covelo* de Estudios Jacobeos, dedicado al "Renacimiento jacobeo actual", que comenzó el 16 de enero con la conferencia de Laurie Dennett: "Elías Valiña Sanpedro y el resurgir jacobeo: un homenaje". La segunda conferencia del Seminario fue el 19 de febrero y corrió a cargo de Manuel Fraga Iribarne: "El Camino de Santiago y los Años Jacobeos". El siguiente acto del XX aniversario contó con la presencia de nuestro Cardenal Arzobispo de Madrid, Antonio María Rouco Varela, quien presidió la Misa de Acción de Gracias que en la parroquia de Santiago el Mayor (Convento de Comendadoras de Santiago) la Asociación ofreció a nuestro Apóstol Santiago. También estaba previsto y anunciado que el Cardenal Rouco impartiría la tercera conferencia del Seminario, pero el fallecimiento el día anterior a la confe-

rencia de su Obispo Auxiliar: D. Eugenio Romero Pose (ver pág. 10), hizo que la conferencia fuera aplazada. El mes de marzo, además, ha contado con el primer ciclo de "Cine Jacobeo" que la Filmoteca Española ha programado del día 10 al 31, a propuesta de la Asociación con ocasión de nuestro aniversario, dentro del ciclo se han proyectado 7 películas (*La vía Láctea, El Pórtico de la Gloria, Tres en el Camino, etc*) y 4 documentales (*Misa en Compostela, Camino de Santiago: el origen, etc*).



Con el dedo en la llaga

La Compostela y el mito de los 100 km

"Poquito a poco entendiendo, que no vale la pena andar por andar, que es mejor caminar pa ir creciendo". Chambao.

La *Compostela* es un documento, con carácter de certificado, emitido por el Cabildo de la Catedral de Santiago. Salvadas las distancias, resulta ser una evolución natural del antiguo certificado de confesión y comunión que los peregrinos obtenían en la capilla del Rey de Francia y mostraban a su regreso para poder beneficiarse de la acogida hospitalaria. Revestida hoy de un sentido recordatorio —en este aspecto ocurre lo mismo que con la *credencial*—, adquiere, sin embargo, un alto valor simbólico para el peregrino que ha alcanzado su meta, en ocasiones tras largos esfuerzos y penalidades en forma de ampollas, tirones musculares, quemaduras, torceduras, tendinitis, dolores de espalda, quemaduras, malas noches por culpa de los insectos, los ronquidos o las bolsas de plástico que suenan a las 5 de la madrugada, sofocos provocados por las carreras para conseguir plaza, timos de hosteleros que harían palidecer a las relatadas por Aimerico Picaud, etc. Así entendida, la *Compostela* es un galardón que, aunque de escaso valor material, sintetiza las vicisitudes de la experiencia.

A lo largo de las últimas décadas, pero fiel a un modelo antiguo con su texto en latín, la *Compostela* ha sido entregada a los peregrinos, previa presentación de la credencial o de un

papel con los sellos de paso que permitiesen probar el tránsito por alguno de los caminos jacobeos, en la Secretaría de la Catedral (años 70-80), la oficina de la Archicofradía del Apóstol de A Quintana (años 80-90) y últimamente en la Oficina del Peregrino de la rúa do Vilar (Casa do Deán), que en breve será remodelada.

El atractivo de los certificados, muy difundido en el ámbito del turismo por lo que se refiere a grandes monumentos o extremidades geográficas, también se ha ido extendiendo a las metas menores de la prolongación jacobea: en Fisterra es entregada, desde los años 90, la *Fisterrana*, y lo mismo ocurre en Muxía, de un lustro a esta parte, con la *Muxiana*. La *Zapatonera*, expedida a cambio de una módica cantidad por un pintoresco personaje que pulula por el Obradoiro, no pasó de constituir una anécdota, en el año santo de 2004, carente de continuidad.

Para su obtención la *Compostela* dispone de una normativa, dictada por el Cabildo compostelano, que establece la obligatoriedad de efectuar la peregrinación "devotionis causa", y caminando al menos 100 km., que además deberán ser los 100 últimos de cualquiera de los itinerarios jacobeos, o, si se emplean la bicicleta o el caballo, al menos los 200 últimos kms. En estos límites se encuentra el origen de muchos de los problemas actuales referidos a la masificación, pues la obsesión por el certificado, al que casi ningún peregrino, medio-peregrino o turigrino renuncia, provoca no sólo grandes colas ante la oficina que lo expide en días y horas punta, sino también un auténtico colapso de los famosos 100 últimos kilómetros, convirtiéndose a Sarria en una villa privilegiada, en razón a sus buenas comunicaciones por tren y autobús, para el inicio de la "romería" de corto recorrido, que es la modalidad escogida por una tercera parte de los peregrinos. Los hosteleros de Sarria, desde luego, tienen en la *Compostela* una especie de aliada, en forma de bula medieval, que favorece el lucro de sus negocios.

En los últimos años hemos conocido, por medio de la prensa, varios casos en los que la normativa ha sido aplicada con rigidez por la Oficina del Peregrino, donde el personal contratado se limita a seguir al pie de la letra las directrices emanadas del responsable designado por la corporación capi-

tular (al canónigo Jaime Rodríguez ha sucedido Jenaro Cebrián Franco). Los conflictos surgen a raíz de los 100 últimos kilómetros, pues hay quien salta etapas y pretende sumar otros tramos, entre ellos algunos minusválidos a los que les resultaba imposible avanzar en silla de ruedas por ciertos lugares. Otro caso recurrente es el de las personas rectas de conciencia que, por no querer mentir sobre su motivación, ajena a lo religioso y también a lo espiritual, osan revelar una concepción laica del Camino. Para todos ellos, por no abandonarlos en el fuego de las ánimas, ha sido creada la *Compostela B*, trasunto que se limita a constatar que el peregrino en cuestión ha llegado a Compostela y punto. En el otro plato de la balanza siempre nos ha sorprendido la laxitud y generosidad con la que son tratados los grupos católicos organizados, por ejemplo los que han asistido a los encuentros mundiales de la Juventud, ello a pesar de que muchos de ellos ni cubrieron los 100 km. preceptivos ni pisaron para nada el Camino, sino las carreteras. Las *compostelas A* o *B* son exigidas a los privilegiados que se hagan con plaza para disfrutar de los diez menús con los que el magnánimo Parador del Obradoiro, antiguo hospital de peregrinos, cree saldar a diario su deuda con los Reyes Católicos.

Aún reconociendo que la competencia de regular la entrega de la *Compostela* es única y exclusiva del Cabildo, éste, a raíz de la problemática generada (primacía de los tramos gallegos y consiguiente efecto embudo, estimulación del falso testimonio), debería mostrar una mayor sensibilidad y aceptar una sensata modificación de la normativa. Algunas personas, recordamos una intervención de Fernando Imaz en dicha línea ("Más Camino y menos *Compostela*"), y colectivos, han manifestado su oposición a recoger el documento, estimando que existe una especie de dictadura de la *Compostela* que está deformando las buenas prácticas peregrinatorias. En tal sentido habría que recordar, por ejemplo, la nueva leyenda jacobea de que el Camino principia realmente en Sarria, y que peregrinar a pie es hacer 100 km., pues eso es lo que se exige en la catedral.

El "síndrome del papelillo" impide valorar la grandeza de la peregrinación, nos devuelve a discusiones bizantinas superadas sobre si vale más



Die compostela - der Brevier dafür, dass ich es geschafft habe

Análisis de la peregrinación anual El medio utilizado

Proseguiamos el análisis que comenzamos en el pasado número de Peregrino, tomando como base las estadísticas interanuales realizadas por la Oficina de Atención a los Peregrinos de la Catedral de Santiago, esta vez referidas al medio usado por los peregrinos: pie, bicicleta, caballo, etc.

El medio utilizado por los peregrinos para cumplir su peregrinación es cada vez más variopinto, basta con echar un vistazo alrededor, cuando se está en el Camino, o a los medios de comunicación cuando hablan del tema. La catedral considera "válidos" a pie, a caballo o en bicicleta; de todos es sabido que en este último caso se pide hacer 200 km. (en lugar de 100) para poder acceder a la Compostela. También, no hace mucho se "autorizó" el Camino marítimo, pero hay que hacer a pie los últimos km. desde la ría de Villagarcía de Arosa; otra medio que hemos podido ver ha sido el de hacer la peregrinación en silla de ruedas, no exenta de polémica cuando se han utilizado sillas de ruedas con motor. La verdad es que a pesar de las "facilidades" los dos gru-

pos más importantes, porcentualmente hablando, han sido los peregrinos a pie y los que utilizan la bicicleta.

Tal y como se puede observar en el cuadro adjunto, la peregrinación a caballo siempre (hablando, por supuesto, de los últimos 20 años) ha sido "marginal": constantemente por debajo del 1%; algo parecido se puede decir del capítulo "Otros", al que hemos añadido el de "No Consta" (especialmente nutrido en épocas de grandes aglomeraciones en la oficina del peregrino de Santiago, léase Años Santos).

"A pie" y "en bicicleta" son, pues, los medios preferidos por los peregrinos para cumplir su peregrinación, aunque los peregrinos que utilizan sus propias piernas se llevan la "palma". Observando de nuevo el cuadro podemos ver que los ciclistas, si bien empezaron muy fuerte, comenzaron a decaer (siempre en términos porcentuales) a partir de 1996 para estabilizarse después del Año Santo de 1999. Haciendo los oportunos promedios, vemos que el porcentaje de ciclistas ha bajado de un

28.11% de media en el periodo 1993 - 1998 a un 16.41% en el periodo inmediatamente posterior; si quitáramos del cómputo los Años Santos de 1999 y 2004, veríamos que ese porcentaje sube hasta el 18.52%, muy semejante al valor porcentual de cada uno de los años considerados.

La peregrinación "a pie" es, con diferencia, la más numerosa y, al igual que la ciclista, se ha estabilizado en torno al 81% en los últimos años, mientras que antes de 1999 estaba en torno al 71%; y como ni caminantes ni ciclistas han dejado de crecer, podemos ver que los primeros han crecido mucho más que los segundos.

A modo de resumen, y teniendo en cuentas las estadísticas de los últimos años, podríamos decir que la "cesta" de los peregrinos, en cuanto al medio de locomoción se refiere, se reparte entre un 81% de peregrinos a pie, un 18.5% de peregrinos en bicicleta y un 0.5% de peregrinos que utilizan otras modalidades como caballerías, barcos, sillas de ruedas, etc.

Manuel Paz de Santos

Años	TOTAL	a Pie	% s/total	en Bicicleta	% s/total	a Caballo	% s/total	Otros/NC	% s/total
1989	5759	4145	71,97	829	14,39	22	0,38	763	13,25
1990	4918	3034	61,69	1263	25,68	10	0,20	611	12,42
1991	7274	3668	50,43	3214	44,18	30	0,41	362	4,98
1992	9764	6036	61,82	3214	32,92	32	0,33	482	4,94
1993	99436	71336	71,74	26328	26,48	326	0,33	1446	1,45
1994	15863	10393	65,52	5416	34,14	33	0,21	21	0,13
1995	19821	13044	65,81	6692	33,76	50	0,25	35	0,18
1996	23218	16393	70,60	6766	29,14	56	0,24	3	0,01
1997	25179	17934	71,23	7125	28,30	72	0,29	48	0,19
	30126	21930	72,79	7737	25,68	141	0,47	318	1,06
1999	154613	128019	82,80	24041	15,55	1416	0,92	1137	0,74
2000	55004	43678	79,41	11136	20,25	172	0,31	18	0,03
2001	61418	49569	80,71	11641	18,95	204	0,33	4	0,01
2002	68952	55991	81,20	12777	18,53	182	0,26	2	0,00
2003	74614	60721	81,38	13624	18,26	266	0,36	3	0,00
2004	179944	156952	87,22	21260	11,81	1672	0,93	60	0,03
2005	93924	76664	81,62	16685	17,76	242	0,26	333	0,35
2006	100377	81783	81,48	18289	18,22	294	0,29	11	0,01
Media 1993-2006			80,24		18,90		0,51		0,34
Media 1993-1998			70,69		28,11		0,32		0,88
Media 1999-2006			82,83		16,41		0,56		0,20
Media 1999-2006 (sin Años Santos)			81,10		18,52		0,30		0,08

el Camino o la Meta y descalifica, en suma, la *Compostela* respecto a la *Credencial*: frente a las huellas del sudor que impregnan la segunda, la primera se transforma en una fría certificación, algo así como el título de fin de carrera que se cuelga en el salón.

Por tradición histórica, y por la inercia intrínseca de un papel al que sólo cada peregrino llena de significado, no somos partidarios de, como algunos

sugieren, "pasar de ella". Sin embargo, y el Foro de Jaca debería ser un buen escenario para debatir la cuestión, con presencia de representantes del cabildo compostelano, en profundidad, conveniría cuanto antes modificar la normativa de los 100 km., pues si en su día supuso una concesión para estimular la llegada de peregrinos, en el presente se ha convertido en un proteccionismo localista y en madre de todas las masifica-

ciones a fin de ruta. En cuanto a la mini-confesión sobre las motivaciones, si lo que se pretende es la difusión de la mentira piadosa, escuchando el conjuro que todo peregrino aprende en los primeros días de la marcha, pues que se mantenga tal cual: en las estadísticas anuales queda chachi seguir difundiendo la entelequia de un universo cristiano y angélico sin fisuras.

Antón Pombo

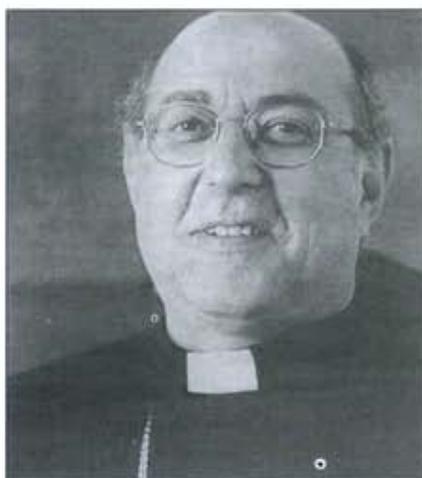
En recuerdo de Eugenio Romero Pose

El día 25 de marzo nos llegaba la triste noticia del fallecimiento de Eugenio Romero Pose, Obispo Auxiliar de Madrid, a la edad de 58 años tras una larga enfermedad. Una enfermedad llevada en silencio, con sencillez y humildad, porque humilde, sencillo y paciente era este hombre de Dios, de origen gallego, que además fue peregrino y gran estudioso de la peregrinación jacobea.

Natural de Santa María de Bayo (La Coruña), cursó los estudios eclesiásticos en el Seminario de Santiago de Compostela de 1959 a 1969. Fue ordenado sacerdote en la iglesia parroquial de su pueblo natal en 1974 por el entonces Arzobispo de Compostela, Monseñor Angel Suquía. Licenciado en Teología por la Pontificia Universidad Gregoriana de Roma donde obtuvo el Doctorado en Patrística en 1978. Director del Instituto Teológico Compostelano entre 1981 y 1989, así como Director de la revista *Compostellanum*, y rector del Seminario Mayor de Santiago de Compostela desde 1991 hasta 1997. Era Obispo Auxiliar de Madrid desde el 1 de mayo de 1997, recibiendo su ordenación episcopal en la Catedral de Santa María la Real de la Almudena. Era uno de los grandes expertos europeos en Patrística: dirigió la colección "Fuentes y estudios patrísticos" de la editorial Ciudad Nueva, de Madrid; fue profesor invitado de la Facultad de Teología del Norte de España, con sede en Burgos; y posteriormente profesor de la Facultad de Teología 'San Dámaso', de Madrid.

En lo que respecta al tema jacobeo, como director del Instituto Teológico Compostelano y de la revista *Compostellanum* dio un gran impulso a su Sección de Estudios Jacobeos, abriendo las páginas de la revista a gran número de investigadores jacobeos. Sin duda ello fue motivo para que también él publicara más de treinta artículos y reseñas sobre temas relacionados con la peregrinación y un par de libros: *El Camino de Santiago* (Ediciones Encuentro, Madrid, 1989); y, *Raíces Cristianas de Europa. Del Camino de Santiago a Benedicto XVI* (San Pablo, Madrid, 2006). Así mismo, participó con ponencias y comunicaciones en diversos congresos y reuniones jacobeanas.

Eugenio Romero Pose fue también un Peregrino, y lo pongo con mayúscula, porque su vida fue un peregrinar al



Pórtico de la Gloria. "Conoció, vivió y promovió apasionadamente el Camino de Santiago como itinerario de la fe apostólica", son palabras pronunciadas en la homilía por Sr. Cardenal D. Antonio María Rouco Varela en la Misa corpore insepulto.

Conocí a D. Eugenio con motivo de la Peregrinación de los Jóvenes a Santiago en el Año Santo 1999, me impresionaban las palabras de aliento y la cercanía hacia esos jóvenes. Volvió a acompañarles en la Peregrinación de 2004, desde luego que nadie queda impasible ante el Obispo calzado con zapatillas de deporte y sentado en el suelo con sus amigos los jóvenes peregrinos, los cuales le mostraban su cariño con estas palabras el 27 de julio de 2004: "Con gran alegría hemos recibido a Don Eugenio Romero Pose, quien ha celebrado la Eucaristía con los jóvenes, en el patio del colegio de las Hijas de la Caridad, en Ribadeo. Llegó muy ilusionado y con gran ánimo para compartir esta experiencia del Camino con los jóvenes, que siempre le ha gustado tanto. Casualmente, coincidió esta jornada con la celebración de los 30 años de su ordenación sacerdotal. Don Eugenio compartió, con palabras entrañables, con todos los presentes su agradecimiento profundo a Dios y a la Iglesia, y a los mismos jóvenes por estos 30 años de "gracia, de alegría, que no sabría cómo agradecer", según sus propias palabras.

Después de la Eucaristía, los jóvenes le cantaron el "Feliz, feliz en tu día".

No han pasado tres años de aquello y D. Eugenio nos da un ejemplo a todos los que peregrinamos por la vida con su Testimonio sobre la enfermedad y la muerte "La gracia de la enfermedad". Reproduzco aquí alguna de las frases de este Testimonio: "Te pido Señor que sepa en el dolor pedirte el Espíritu para que mi vida, en esta peregrinación que un día se acabará, y mi muerte estén en tu Cruz. Tiéndeme tu Mano para que contigo, a pesar de la oscuridad del camino, tenga la sencilla certeza de abrir un día los ojos y verte a ti a la derecha del Padre con el Espíritu Santo"... Me abandono, enfermo y débil, en tus Manos, que me hicieron, y en las de los hermanos que en el camino del dolor me comunican tu calor... Gracias, Señor de mi vida y mi enfermedad, porque me has enseñado que tu gracia vale más que la vida, que la frialdad de la muerte no dejará que se apague el fuego de tu Amor."

El pasado 20 de junio de 2006 acudí a la presentación de su último libro: *Raíces Cristianas De Europa. Del Camino de Santiago a Benedicto XVI*, en el que se afirman y defienden las profundas raíces cristianas de Europa, desde su origen hasta nuestros días. La segunda parte discurre sobre el Camino de Santiago y la Peregrinación y quiere ser un homenaje a todos los peregrinos: a todos los que han dejado huellas de sus pisadas en el Camino. Su reconocimiento a los jóvenes, que con su aliento le ayudaron a alcanzar la meta y a querer más el Camino y su sentido cristiano. Como última frase de su prólogo, nos pide a todos, como un peregrino: "la hospitalidad, el pan de la comprensión y una oración".

La última vez que pude saludar y charlar un rato, por motivos personales con D. Eugenio, fue en octubre de 2006. Guardo un hermoso recuerdo de esa radiante mañana de sol en la que yo le pedía entonces una oración por lo que emprendía en ese momento, un asunto hermoso y complicado a la vez. Lo que menos me imaginaba fue su despedida, no me dio la mano, ni le besé el anillo, ni nada que se le pareciera, me dio un gran abrazo y me dijo: "Además de mi oración, ¡Buen Camino en tu vida peregrinal!".

Maribel Toro

Marco, Ana, Juan Carlos y Samu, a 100 kilómetros de Santiago

Por las proximidades de Sarria nos encontramos con Marco Soriano, natural de Mérida, y Ana Prieto, de La Coruña, quienes viven precisamente en ésta última ciudad. Ana nos dicen que iniciaron el Camino en O Cebreiro, pero que la idea primigenia era ir a la nieve, solo que "teníamos pendiente la promesa de hacer el Camino y en Ponferrada optamos por darnos la vuelta y aparcar el coche en O Cebreiro y comenzar a caminar". La promesa era sencilla y tierna, tal y como es el Camino al inicio de la primavera: "que nuestra unión se mantenga para siempre", pues ambos realizan la peregrinación con sentido religioso y piensan cumplir con todos los trámites para ganar el "Jubileo" (a lo cual les decimos que eso sólo se consigue en Año Santo). No tienen preferencia en elegir albergue u hotel para dormir, pero hasta el momento han optado por casas de turismo rural. Por ahora el itinerario recorrido responde a sus expectativas: "Todo es una maravilla y la gente es muy buena con nosotros", aunque expresan un lamento: "hay tramos que el Camino está muy sucio, especialmente por el abundante ganado que encontramos".

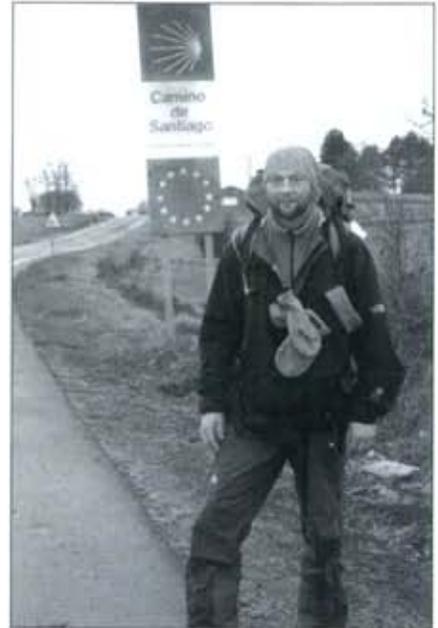
Tiene 36 años y desde los 13 a los 33 estuvo amarrado a la droga. Juan Carlos Rodríguez nació en Valladolid y de allí salió el 14 de enero, trabaja como técnico de transporte en el Servicio 112. Le preguntamos ¿cómo surgió la idea de hacer el Camino?: "Realmente se me recomendó. Llevé tres años tratando de salir de la droga, en cuyo mundo estuve veinte años.



Pasé momentos muy difíciles en mi vida y siempre por la maldita droga...". ¿Y te ves curado?: "Pienso que sí, y espero que sea para siempre. Creo que aproveché bien el tiempo así como las ayudas recibidas estos últimos años, que no fueron pocas. No obstante, la soledad de estos días me está ayudando mucho más. Estoy agradecido a quien me aconsejó hacer el Camino de Santiago y el haber tenido incluso que convencerme para ello". Se le nota emocionado y todavía no se explica cómo el Camino "engancha" tanto para marchar tras los pasos de otros peregrinos, incluso en esos días con problemas: "La subida de La Faba se me hacía imposible y sólo pensaba en volverme a casa, las piernas no me aguantaban. Aún hoy no se como seguí subiendo". También nos dice que el Camino le está tratando maravillosamente y la gente que encuentra es muy buena, de la cual recuerda especialmente a Jesús Jato, del albergue de Villafranca del Bierzo, y también a otro Jesús, del albergue de Tricastela. Antes de despedirse se queja de lo comercializada que está la ruta, donde "de gratis, nada de nada, salvo excepciones".

Cuando más arreciaba el invierno, nos encontramos a la salida del Monasterio de Samos a un peregrino que llama la atención por su ligero equipaje y prestancia en día tan frío: Samu Stenberg, de 35 años de edad y natural de Finlandia, ¡así se explica tanta apostura bajo cero!, quien nos comentó que tenía motivos para realizar esta peregrinación: "Busco la soledad y desde que crucé los Pirineos y pisé tierra española espero cumplir un doble compromiso: el recuerdo de mi madre que en 1991 visitó Santiago de Compostela y al volver me recomendó que yo también lo visitara; y el otro, mucho más personal, superar la separación de mi esposa". En su país leyó un artículo de prensa que hablaba del

Samu Stenberg



Camino de Santiago de una manera muy apropiada a lo que sentía últimamente. Así pues, se presentó en los Pirineos y a caminar: "Después de setecientos kilómetros, creo que fue un gran acierto. Me interesa romper con el pasado, cambiar completamente de ambiente. Estoy muy contento de haber tomado esta alternativa, el mundo del peregrinaje me está sorprendiendo". Le preguntamos cual es su profesión y nos dice que estudió arquitectura, pero que se pasó al mundo del teatro. ¿Y algún problema a lo largo del Camino?: "En Santo Domingo de la Calzada tuve una tendinitis, pero me recetaron un antiinflamatorio y ¡aquí estoy!, eso sí, al subir El Cebreiro temí continuar. No estamos los finlandeses, especialmente los que hacemos teatro, preparados para subir montañas. Pero bueno, ¡la gente que me encuentro es estupenda!".

Sorprende comprobar como los peregrinos del "duro invierno" se muestran tan agradecidos a las gentes que encuentran a lo largo del Camino. Sí, aparentemente buscan la soledad para curar sus heridas o poner en orden sus cosas, pero ¡qué buen bálsamo es sentirse querido y acompañado!. Desde Sarria, ¡Buen Camino!.

Víctor L. Villarabid

Marco y Ana



Desde mi atalaya

Trabajos para el futuro

Hace 20 años comenzó el trabajo asociativo jacobeo, nuestra puesta de largo fue el Congreso celebrado en Jaca y la declaración del Camino como Primer Itinerario Cultural Europeo por parte del Consejo de Europa nos colocó a todos en la línea de salida de un plan de revitalización que como Elías Valiña llegó a decir "Desde que se escribió el *Codex Calixtino*, el Camino no había tenido un momento más importante".

Hoy el movimiento asociativo ha tenido un aumento espectacular que nos ofrece nuevas perspectivas al haberse creado otras asociaciones y federaciones que ocupan nuevos espacios geográficos y sectoriales y vienen a responder a diversos intereses, sensibilidades y colectivos, aunque muchas veces ese aumento en cantidad no ha conseguido, en paralelo, un aumento en intensidad. A la aparición de "nuevos caminos" y multiplicidad de espacios se unen también nuevos objetivos, por lo que parece oportuno mirar al futuro, estableciendo nuevos retos, una mayor presencia de la Federación en el movimiento jacobeo y un mayor compromiso de las propias asociaciones con el proyecto común que es la Federación.

No es posible entender el Camino si no es como la suma de partes, no solo en lo físico, sino también en los variados conceptos y sensibilidades que por él fluyen y en los que la autenticidad y su conservación es prioritario. Junto al llamado "Camino francés a Compostela" han existido otros caminos de importancia histórica que han de ser igualmente valorados e incluso existen itinerarios de nuevo trazado que son dignos de ser tenidos en cuenta. Se hace necesario que las distintas sensibilidades por "su territorio" no menoscabe el interés común de la proyección de lo jacobeo y hacer posible que el trabajo aglutinador de la Federación sea la respuesta a iniciativas distintas con respecto a los quehaceres locales pero haciendo proyectos comunes y sobre todo un mensaje y un quehacer para todos: Importa el Camino. Interesa lo jacobeo.

Se convoca un Foro Europeo Jacobeo entre los días 20 y 23 de Septiembre en Jaca. No se trata de mirar al pasado, es hora de saber de donde partimos, que hemos conseguido y avanzar en nuevas ideas y proyectos. Es hora de arremangarnos, como decimos en mi tierra, y ponerse a trabajar par actualizar los temas habituales de la Ruta y plantearnos nuevos retos. Junto a la atención a los peregrinos que ha sido el máximo trabajo de las asociaciones y que debe seguir siendo importante conservar hay retos nuevos que no nos pueden dejar indiferentes: La conservación física del Camino es algo que debe preocuparnos, así como su conservación artística, debe preocuparnos la denuncia que la entidad colaboradora de la UNESCO, como es ICONOS, muestre su preocupación y advierta que si el Camino de Santiago no es conservado como se merece pudiera llegar el día en que el reconocimiento de "Patrimonio de la Humanidad" deje de tener efectividad y no sea merecedor de tal galardón.

Todo esto pensaba yo hace unos días y así se lo comentaba a las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que, reunidas en Asamblea General, depositaban en mí su confianza al elegirme nuevo presidente de la Federación Española. He creído oportuno y necesario que los lectores de *Peregrino* sepan de estos afanes míos que por ser parte del programa de los próximos tres años es ya trabajo para todos.

Ángel Luis Barreda Ferrer
[en la paz del monasterio]

Descubren en Calzadilla de la Cueva un auto sacramental del siglo XVI

Buscando obras para exponer en la próxima edición de "Las Edades del Hombre", a celebrar en Ponferrada con el lema "Yo Camino", se ha descubierto en el *Libro de Fábrica* de la iglesia de Calzadilla de la Cueva (Palencia) de los años 1529-1585, un auto sacramental que pudo ser transcrito por algún clérigo hacia 1560. El Auto ocupa ocho páginas del libro y está copiado a doble columna, se abre con una canción y concluye con un auto de fe en el Santísimo Sacramento, siendo los protagonistas cuatro pastores y un villano, de los cuales los primeros llevan por nombre una palabra de la consagración: Hoc, Est, Corpum, Meum, (Este es mi cuerpo) defendiendo ambos cuatro la Eucaristía, mientras el villano representa al incrédulo. (Curiosamente cien años antes en la villa de Frómista aconteció el conocido "Milagro de Frómista", referido a la Eucaristía y que rápidamente se expandió por el Camino de Santiago; ver *Peregrino* 108, pág. 22, "San Martín de Frómista. Su historia más reciente").

La nueva cara del albergue de Berciano del Real Camino

Tras cuatro meses de obras de reforma, a mediados de marzo abría nuevamente sus puertas el albergue parroquial de Bercianos del Real Camino (León), ubicado en la antigua casa rectoral y bien necesitado de ellas, que es atendido desde sus inicios en 1998 por los Hospitaleros Voluntarios de la Federación. Las obras han consistido en cambiar todas las ventanas, reformar cocina, habitación de los hospitaleros y una sala de barro, además de pintar diversas dependencias, las cuales han sido realizadas altruistamente por un equipo de hospitaleros voluntarios metidos a albañiles vocacionales.

Obras de restauración en San Miguel de Lillo

Una de las joyas del arte pre-románico asturiano, la iglesia de San Miguel de Lillo, en las proximidades de Oviedo, acaba de someterse a unas obras de urgencia con vista a conocer y corregir la humedad que padece y para la cual no se encontraba adecuada respuesta. Con un presupuesto de 72.000 aportado por el Ministerio de Cultura, a su alrededor se ha construido una zanja de drenaje que evite las posibles aguas subterráneas del entorno y, en su interior, los investigadores han instalado una serie de electrodos que controlen las vibraciones de la piedra y su humedad y procedencia, pues sospechan que la humedad proviene por causas meteorológicas más que por capilaridad del terreno. Ya puestos en obras, también se ha suprimido alguna carpintería, vidrios y mallas en huecos y ventanas, y en su interior se ha eliminado el suelo sobreelevado de la cámara y nave lateral norte (causado por enterramientos antiguos). Una vez se controle la humedad, queda pendiente la restauración de las pinturas de su interior.



Reaparece maltrecho el antiguo retablo de San Juan, de Portomarín

Cuando la construcción del embalse de Belesar obligó a erigir un nuevo Portomarín al cual se trasladaron sus dos iglesias románicas: San Juan y San Pedro, además del palacio de Berbetoros y la casa del Conde, de la mencionada iglesia de San Juan (actualmente de San Nicolás) se desmontó su magnífico retablo barroco del siglo XVIII a la espera de lo que decidiese la superioridad una vez se reconstruyera el templo en su nuevo emplazamiento. Y el retablo se desmontó y guardó tanto..., que hasta los más viejos olvidaron el lugar de su depósito. Pues bien, el palacio de Berbetoros está siendo restaurado y todos los trastos que había en su interior se trasladaron al cercano mercado de abastos, el cual a su vez se convertirá próximamente en museo Etnográfico, y he aquí que entre tanto traslado se han dado cuenta tras cuarenta años que lo que movían era lo que quedaba de su esplendoroso retablo, ¡y ahora tienen un guirigay entre Ayuntamiento, Diputación, Xunta, Parroquia y Diócesis, de mucho cuidado!



Finaliza la restauración de la Cartuja de Miraflores

En marzo abría nuevamente sus puertas la Cartuja de Miraflores (Burgos), después de dos años y medio de restauración en una primera fase que ha incluido su iglesia (portada, cubiertas, pinturas murales, vidrieras flamencas, capilla barroca del XVIII), el importante conjunto escultórico del retablo de Gil de Siloé, los sepulcros de Juan II e Isabel de Portugal y del infante Don Alfonso (también de Siloé), ubicados en un arcosolio lateral del templo, así como una capilla en el monasterio para el uso diario de los monjes. Esta primera fase restauradora ha superado los dos millones de euros y tuvo por patrocinadores a la Junta de Castilla y León, la Fundación Iberdrola, Word Monument Found, la Fundación del Patrimonio de Castilla y León, y la Archidiócesis de Burgos; en una segunda fase se tiene pensado actuar sobre la zona de visitas (recepción, tienda) y dependencias monásticas.

Se restaura el claustro del Monasterio de Valvanera

El claustro del Monasterio de Nuestra Señora de Valvanera (La Rioja), patrona riojana, acaba de ser restaurado en una obra conjunta del Gobierno de La Rioja y Ministerio de Cultura. La intervención tuvo un presupuesto de 631.289 € y ha restaurado por completo el claustro monacal: muros, techos y pavimentos, así como renovación de carpintería e instalación de fontanería, calefacción e iluminación. El Monasterio está regido por una comunidad benedictina, que gracias a la colaboración de las instituciones ha podido catalogar informáticamente su rica biblioteca e incorporarla al Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico por medio del inventariado y descripción de sus fondos.

Cartas al Director

Estimado Director:

Con todo el respeto y la amistad que siento por Vicente Malabia, no he podido soportar la indignación que me ha causado la lectura de su última colaboración en *Peregrino* (nº 109, pág.43, "Camino de Siempre El Cebreiro"). Allí, en el comentario de dos fotografías muy "desequilibradas" sobre el mojón situado en el acceso del Camino Francés a Galicia, a partir de una pintada, que Dios sabe quién realizó, se construye un discurso delirante, fuertemente ideologizado y de base política, en el cual un simple indicio parece ser suficiente para dar por sentada una situación que, por hiperbólica y hasta esperpéntica, nos hace evocar los desvaríos de la razón que Goya representó en un grabado. Para que la injusta y hasta manipuladora reflexión tuviese una base racional, a la foto del "ayer", con el pobre Valiña enfermo, Fraga y otros personajes de su Gobierno, tendría que haber opuesto no el marco solitario, sino la de otros tantos miembros del actual ejecutivo autonómico realizando personalmente esa pintada, pues esa es la lectura que Vicente, indirectamente, ha hecho. Tal declaración acusatoria, y el atribuir a nuestra comunidad un estatus que de ningún modo se corresponde con la realidad cotidiana, ha generado un gran enfado entre los amigos del Camino de Galicia. Personalmente no acabo de entender este género de crítica y ofensa gratuita, acaso estimulado por un determinado ambiente y ciertos medios de comunicación nada evangélicos, que en última instancia parece querer promover la división entre los que, ante todo, hemos de velar por la defensa del Camino de Santiago y sus peregrinos, cada uno con sus legítimas perspectivas pero en el respeto mutuo y con objetivos comunes. En cuanto a la nostálgica proclama de que "cualquier tiempo pasado fue mejor", no hay más que fijarse en la invasión de chinches, tan del glorioso antaño, que ha vuelto a padecer el Camino.

Antón Pombo

Tecnología "SMS" jacobea en Castilla y León

La Junta de Castilla y León a la par que desarrolla su proyecto de "Ciudades Digitales", quiere que éste también se implante a lo largo del Camino de Santiago para que el peregrino, mediante la telefonía móvil, pueda acceder a un amplio abanico de datos jacobeos y servicios: albergues, áreas de descanso, etapas, fuentes, localidades (farmacias, restaurantes, centros de salud, alojamientos, puntos de Internet), etc. A tal efecto, la Junta ha creado el novedoso servicio Peregrin@Alerta que dispone del portal www.peregrinoalerta.jcyl.es con servicios basados en la mensajería, en el que además el usuario peregrino puede enviar y recibir mensajes cortos desde la web a otros usuarios dados de alta en el portal e, incluso, la posibilidad de localización por satélite mediante el teléfono móvil.

Nueva vida para el claustro de San Juan, de Castrojeriz

Y el claustro (siglo XIV) de la iglesia gótica de San Juan, de Castrojeriz (Burgos), también ha sido restaurado últimamente, en una intervención que ha incluido tanto sus elementos escultóricos, arquitectónicos como ornamentales, entre los que destaca



la recuperación de la policromía del artesonado que cubre todo el corredor del claustro. Las obras, con un presupuesto de 818.207 €, han sido financiadas por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León (compuesta por las principales Cajas de Ahorro castellano-leonesas y la Junta de Castilla y León) y la propia parroquia, que corrió con el 15 % del gasto.

"Paisaje Protegido" para el Monte Oroel y San Juan de la Peña

El Gobierno de Aragón ha aprobado a primeros del 2007 un decreto por medio del cual declara "Paisaje Protegido" los entornos naturales que rodean el Monte Oroel y a San Juan de la Peña, en la provincia de Huesca. Ambos espacios están en el sistema pre-pirenaico hoscense, el monte también es conocido como Peña Oroel y en su estribación norte se asienta Jaca, mientras el entorno de San Juan de la Peña constituye el fin del pre-pirineo occidental y en su también cara norte se asientan los monasterios viejo y nuevo de San Juan de la Peña y, ya a una cota más baja, Santa Cruz de la Serós.

Roban la lápida fundacional de la ermita de Montes de Valdueza

La lápida fundacional de la ermita de la Santa Cruz del pueblo berciano de Montes de Valdueza (León), lugar donde también se ubica el monasterio de San Pedro de Montes y que conocen bien los peregrinos que desde El Acebo se desvían para visitar Compludo y Santiago de Peñalba, a primeros de marzo se comunicaba que había sido robada. La pieza iba a ser expuesta en la edición próxima de "Las Edades del Hombre" (Ponferrada). La lápida fundacional estaba colocada sobre la puerta de la ermita, es una pieza fechada en el año 905, de mármol blanco y forma rectangular que tiene unas dimensiones de 120 x 78 x 22 centímetros, muestra una cruz con el alfa y omega y la inscripción: *IN HONORE SCE CRVCIS SCE MARIE SCI JNIS BISTE SCI IACOBI SCI MATHEI SCI CLEMENTIS*. Y en el canto derecho de la piedra dice: *ERA DCCCCXIII KALS DCBS*.



Al paso del peregrino

Buenos días, señor Klinex

Al comenzar esta peregrinación me propuse, como en la ocasión anterior, recoger basura del Camino cada día, o al menos los días en los que mis fuerzas me permitieran hacer el ejercicio suplementario de pararse y agacharse cada cierto tiempo, cosa que no siempre me era posible.

Al iniciar la jornada de Camino y recoger la primera basura una de mis frases habituales era: "Buenos días, señor Klinex". Con esta expresión quería saludar al señor, que no sé siquiera si existe, en el que personifico al que inventó los pañuelitos desechables de usar y tirar que tanto éxito han tenido y que supongo que le han hecho millonario a él o a su empresa, pero que para el Camino han resultado un gran problema.

Con lo difícil que es lavar pañuelos en el camino, al menos para mí, el uso de los pañuelos desechables es sin duda una buena solución. Pero supongo yo que el adjetivo "desechable", no significa que se pueda tirar en cualquier sitio. Me imagino al peregrino/a relimpio sacando con gesto solemne de la bolsita de plástico uno de estos pañuelos y después de hacer uso de él dejarlo caer solemnemente en el camino.

Es indudable que este de la basura es un problema que acompaña necesariamente a nuestra sociedad, pero es triste que en el Camino no podamos conseguir superar el problema, sino que en ocasiones, cuando un peregrino se pierde e intenta ver cuál es el buen camino, sea precisamente encontrar basura lo que le confirme que está en el Camino.

Parto de la base de que la inmensa mayoría de los peregrinos son personas educadas, que cuando están en sus casas o en sus lugares de trabajo no tiran lo que sobra al suelo sino que usan papeleras y bolsas de basura que ellos mismos se han encargado de colocar y de recoger después para llevar al contenedor más cercano. Y me pregunto, ¿por qué no podemos hacer lo mismo en el Camino?. Para un peregrino el Camino es su lugar de trabajo donde pasa cada día una jornada laboral de 8 o más horas. Me parece muy lógico que cuando empieza la jornada se provea de una bolsa de plástico, de las muchas que tiramos cada día, para que le sirva de papelería durante su jornada de peregrinación. Si lleva en la mochila la comida en una bolsa o envuelta en papel de plata, la bebida en una botella o en una lata y los pañuelos desechables en el bolsillo y carga con todo ello sin problema, ¿Por qué no puede transportar unos kilómetros más las bolsas, las latas o las botellas vacías, que sin duda pesan mucho menos que antes?. Y de paso hasta puede recoger un poco de la basura que han dejado otros que pasaron antes que él.

Hace unos años hicimos desde los Hospitaleros Voluntarios una campaña de concienciación en este tema. Tal vez habría que recordar con más frecuencia a los peregrinos esta cuestión para que entre todos logremos que el camino que es nuestro lugar de trabajo, nuestra sala de estar, nuestra capilla... sea un lugar agradable y limpio. Y que no tengamos que ir saludando al "señor Klinex" en cada recodo del Camino.

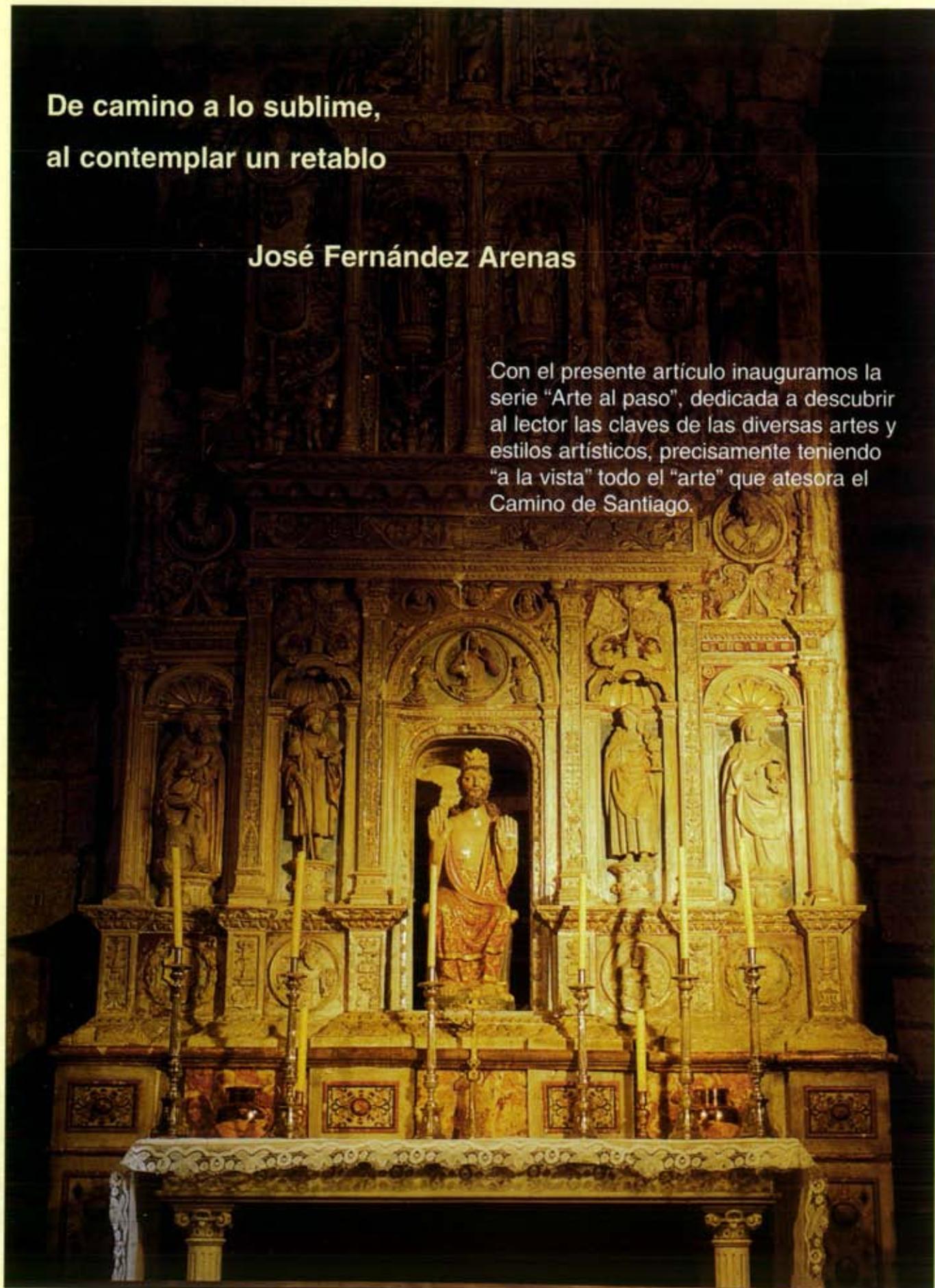
José Ignacio Díaz

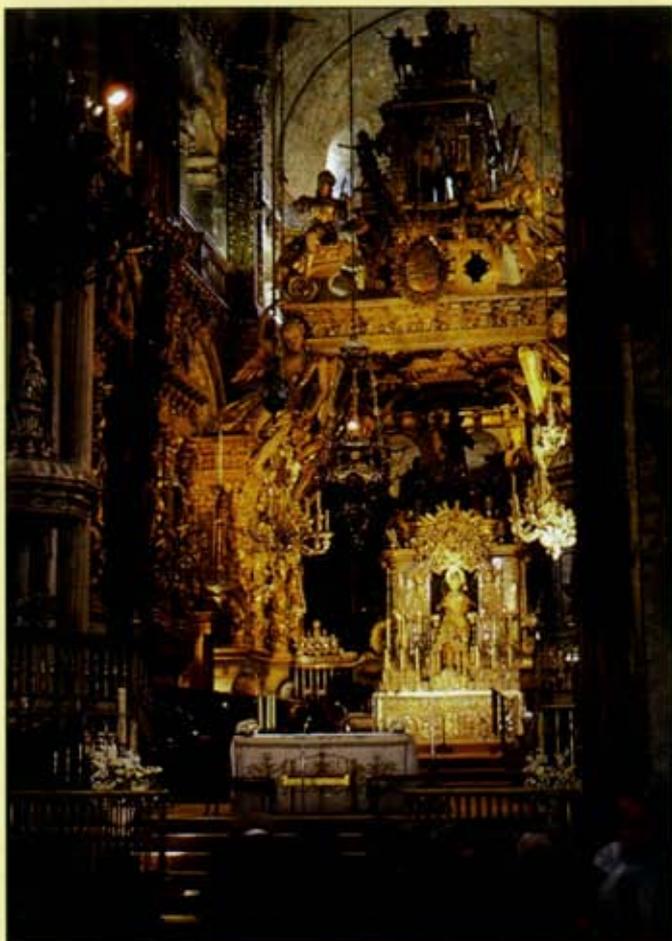
[sin cuaderno de notas]

De camino a lo sublime,
al contemplar un retablo

José Fernández Arenas

Con el presente artículo inauguramos la serie "Arte al paso", dedicada a descubrir al lector las claves de las diversas artes y estilos artísticos, precisamente teniendo "a la vista" todo el "arte" que atesora el Camino de Santiago.





Retablo y baldaquino en la catedral de Santiago.

Hoy no se hacen retablos. Curiosamente en la época más icónica de toda la historia, debido a la fotografía, al cine y a la TV... la Iglesia ha prescindido, desde el Concilio Vaticano II, de la imagen para el servicio litúrgico. Eso lleva al abandono de los retablos que han pasado al museo como piezas innecesarias.

Según la ideología medieval la felicidad eterna consistía en la visión y contemplación directa de la divinidad que era luz y esplendor. El nuevo concepto de la luz influye en esta visión como influye en la arquitectura con las vidrieras y en la contemplación de las esculturas y pinturas que manifiestan la realidad, compuesta por luz.

Origen del retablo

El origen de la palabra "retablo" procede del latín: *retro* - detrás, y *tabulum* - tabla. Indicando que es una tabla donde se ponen los nombres o figuraciones de los santos o mártires que se encuentran en los relicarios.

La presencia de reliquias en las iglesias era indispensable para la celebración de la eucaristía. Estas se guardaban en los pequeños sepulcros horadados en la mesa de piedra del altar o se conservaban en los numerosos relicarios en forma de arquetas ricamente ornamentadas. Al levantar la tapa de las arquetas, los fieles podían ver y venerar las reliquias que estaban en su interior. La tapa levantada, hacía los efectos de retro-tabulum, donde se podían poner los nombres e imágenes de los santos o mártires venerados o titulares de la iglesia.

Para evitar el robo de las reliquias, que era un gran negocio en la Edad Media, dada la gran demanda que existía, y de los ricos relicarios, aparece en las iglesias un espacio

cerrado donde se guardan éstas. Las reliquias conservadas en el relicario o en capillas laterales se exponían a la veneración pública durante la Alta Edad Media.

En un principio no existía el retablo. Durante del período románico se colocaba el *frontal*, llamado así porque se ponía delante del altar, donde se representaban figuraciones del *Apostolado* (composición que aparece ya en las miniaturas de los *Beatos*, como el conservado en Gerona) o bien El Salvador con los cuatro *Evangelistas* y el *Tetramorfos* (símbolos de los mismos en forma de hombre, león, águila y buey). La cruz metálica o de madera colgaba sobre la mesa del altar, pero no existía propiamente un retablo. No es raro, no obstante, que muchas iglesias románicas aceptaran un retablo en época posterior.

El retablo como tal, mueble construido para exponer pinturas y esculturas poniéndole de fondo en un espacio, no aparece hasta el período gótico. Es el resultado de un nuevo concepto de la luz en el pensamiento estético y teológico, que también afecta a la arquitectura gótica. Al desaparecer prácticamente los muros sobre los que se pinta en el período románico, las figuraciones pasan a las abundantes vidrieras y a los retablos, primeramente de una manera tímida en el siglo XIII y después en formato grande, incluso gigantesco en los siglos XIV y XV con multitud de tablas y esculturas pequeñas, para adquirir en los siglos XVI, XVII y XVIII tamaños gigantescos, como aparatosas máquinas o fachadas de piedra al exterior y de madera al interior.

El retablo es el soporte más utilizado para los temas pictóricos y escultóricos y se colocan en la cabecera de la iglesia, en las capillas e incluso en los laterales de los coros. (La decoración escultórica de los coros del siglo XV y XVI es también un magnífico soporte de madera a modo de retablo horizontal con figuraciones escultóricas que narran grandes programas iconográficos, dignos de tenerse más en cuenta).

En cuanto a las impresionantes portadas románicas y góticas, bien pudiéramos considerarlas también como un singular retablo, sólo que en piedra y como antesala exterior al interior del templo. En un primer momento de una manera tímida, pues es como un marco o adorno fuera de la iglesia donde las columnas se convierten en figuras de santos Apóstoles y Profetas y otros temas bíblicos.

Lo mismo se puede decir de las pinturas murales que cubren las paredes y bóvedas de ciertas iglesias románicas (Panteón de san Isidoro de León, San Baudelio de Berlanga, iglesias del Pirineo museadas en Barcelona, etc.)

Técnicas del retablo

Los retablos se construyen en toda clase de materiales preferentemente ricos: bronce, piedra, mármol, alabastro y en el siglo XVIII y XIX, de yeso pintado para evitar los incendios. Incluso se llegó a dictar una ley, en la época de Carlos III, que prohibía la construcción de retablos en madera.

En el caso de material de bronce se realiza por *fusión o fundición*. Suelen ser retablos pequeños o piezas aisladas para superponer sobre mármol. En los sepulcros o cenotafios unidos a un retablo se usa más el bronce.

Las demás técnicas se realizan con la *talla o escultura*. Preferentemente se trabajan los retablos en madera, toda clase de maderas, si las partes de doran o policroman. Los autores se denominan *entalladores o ensambladores* y suelen ser también escultores, aunque es frecuente que tanto las pinturas como las esculturas se encomienden a profesiona-

les de cada género. Y ya al final actúan los *doradores*. Un retablo es una obra total, como una película de cine: intervinen muchos actores y diversas técnicas.

En el caso de las obras de madera, ésta se cubre de oro y policromía, para simular riqueza, técnica conocida como *dorado*. En algunos casos se encuentran retablos negros, es decir sin dorar, ni policromar por razones de economía: falta de dinero para adquirir el oro y para pagar a los doradores. (Santa Clara de Briviesca).

El dorado es un procedimiento lento. Después de tallado el soporte y ensamblado el conjunto por sistema de machihembrado, en seco y sin colas, se procede a dorar. A veces se tarda años en hacer esta función con lo que suele ocasionar la señalización de fechas diferentes para la hechura y para el dorado.

Se recubre toda la superficie con "Blanco España" diluida en *cola de animal* o de cartilagos, en varias capas bien lijadas, hasta que quede toda superficie perfectamente lisa. Se baña esta preparación con *bol*, tierra arcillosa y rojiza que contiene mucho aluminio y se recubre con *pan o panel de oro*, que se pega al bol con la cola de animal. Una vez seco el oro se procede a *bruñir*, función que se realiza con *bruñidores* o piedras de ágata de distintas formas para tener acceso a todas las partes de las molduras y pliegues de los ropajes.

La mano última o final, que no siempre se hace, es dibujar con grafiol adornos en relieve a pintar, especialmente los ropajes de color o *encarnar*, que es pintar las carnes con color. Una vez seco o mordiente el color, se realiza el *estofado*, proceso de levantar con puntas de caña la pintura para descubrir el oro y para simular tejidos, adornos etc.

La policromía y el dorado se utiliza en la escultura por razones ideológicas: a la divinidad se dedica lo más rico oro, plata, marfil, mármol... y si no existe, se imita.

Partes de un retablo

Hay retablos portátiles que se hacían para llevar en viajes o guerras como retablo de campaña, obviamente de tamaño reducido.

Las partes de un retablo se estructura en vertical y en horizontal, conformando las llamadas "calles". Los retablos góticos del siglo XV y aún en el siglo XVI se dividen hasta en cinco calles en sentido vertical y otras tantas en sentido horizontal con lo cual el número de escenas posibles se multiplica. Puede ser paradigmático el retablo de la Catedral Vieja de Salamanca, con once calles en sentido horizontal y cinco en vertical, que proporcionan cincuenta y cinco huecos para otras tantas tablas pintadas o esculturas. Casualmente el central superior representa a los Discípulos de Emaus y Jesús aparece vestido como peregrino, como es el caso del relieve románico en Silos. Remata el conjunto el cascarón de la bóveda con la escena del Juicio Final.

Las escenas de los retablos góticos suelen estar cubiertas por *baldaquinos* y adornos *laterales* de gran profusión de calados.

El retablo renacentista, más sobrio y con menos divisiones, suele construirse con *semicolumnas adosadas* y *pilastros* cuya superficie se recubre de adornos *grutescos*.

El retablo barroco, por regla general, consta de tres partes o cuerpos en sentido vertical: el *bancal*, *predela* o parte baja, sobre la cual se apoya los cuerpos o zonas en sentido horizontal, que a su vez se dividen en calles en sentido vertical, separado por *entablamentos*, *pilares* y *columnas*.

Son famosas las *columnas salomónicas* retorcidas y cubiertas con *racimos* y *pámpanos*.

El remate superior de un retablo se conoce como *ático*, los marcos laterales *guardapolvos* o *polseras*, que no siempre existen.

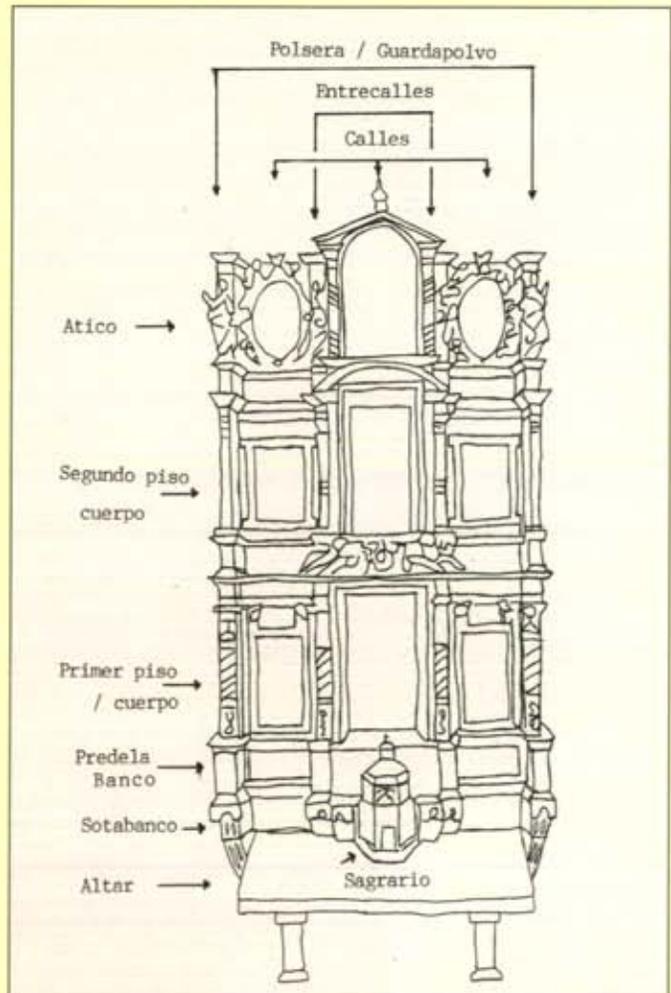
Hay retablos plegables en forma de dos hojas y se conoce como *díptico*, de tres *tríptico*, que se cierran sobre una central o *políptico* si tienen más de tres.

Acostumbrados como estamos a ver las piezas de pintura, tablas o lienzos, o las esculturas, relieves o de bulto, separadas en los museos o colecciones, olvidamos que pertenecieron en su mayoría a un conjunto figurativo y simbólico. Durante los siglos XV y XVI la imagen figurativa cristiana pertenece casi siempre al retablo y predomina sobre las figuraciones sobre muros o pintura mural al *fresco* o al *temple*, reaparecidas en el renacimiento barroco.

Las escenas figurativas esculpidas o pintadas están rodeadas de elementos ornamentales arquitectónicos, obras de grandes entalladores, formando baldaquinos calados que cubren a los santos o decoraciones de candelabros, grutescos, pámpanos, hojarascas, según la época, como si el conjunto fuera un gran muestrario en el cual se ofrecen a los fieles las escenas con la vida, milagros, martirios y triunfos de los santos. Todo ello forma lo que se llama los *ciclos* o historias de la *Cristología*, *Mariología* y *Hagiografía*.

El sagrario, basamento del retablo

Tenemos que ponernos en situación y darnos cuenta que hasta el Concilio Vaticano II (1964) el sacerdote oficiaba la Eucaristía de espaldas al pueblo sobre el altar que conforma



el basamento del retablo, en el cual se encuentra precisamente el sagrario en una sobreelevada posición central. Luego ya, después del Concilio, el sacerdote oficia cara al pueblo sobre un altar exento, permaneciendo el sagrario en el altar basamental del retablo.

Por esta razón, hay que entender el retablo fundamentalmente como una exaltación del misterio de la Eucaristía, la cual se celebra (celebraba) en la mesa del altar que conforma el escenario de la parte baja o basamental del retablo y se reserva en el sagrario, el cual se convierte en pieza fundamental en todos los retablos.

Desde el siglo XVI, concretamente con el Concilio de Trento, el sagrario con la reserva de la eucaristía, se incorpora en la parte central del retablo, adquiriendo una importancia como mueble en forma de templo con columnas, con puerta y laterales decorados y cúpula que a veces sirve para exposición

Lectura de los ciclos

Las escenas que narran un ciclo o historia de los santos suelen colocarse en el orden de lectura (izquierda-derecha; arriba-abajo), tal como sucedieron los hechos. Como decimos, comienzan en la parte superior a la izquierda, para leer hacia la derecha y así las distintas filas, desde arriba hasta abajo. En ocasiones se ha alterado el orden por intervenciones de restauración y no se ha recolocado en el mismo orden que originariamente tuvieron. Las escenas cristológicas, *Vida y Pasión de Jesucristo*, suelen estar arriba y las hagiológicas *Vidas de Santos y Mártires*, en la parte inferior del retablo. Pero tampoco es una norma fija.

La representación de santos titulares de la iglesia suele reservarse para la calle central. El santo titular ocupa su espacio en la hornacina del centro, convergencia del cuerpo central con la calle central, y con frecuencia en forma escultórica, aunque hay casos en que se representa en pintura.

La elección de los distintos santos para un retablo depende mucho de los patronos titulares, de las devociones locales de cada momento histórico y de los mecenas que financian la obra. Los modelos se toman de la *Biblia* y de los libros de santos como la *Legenda Aurea*, de Jacobo de la Vorágine, del siglo XIII y sus adaptaciones posteriores. Se narran la vida y milagros casi siempre envueltas en mitos y leyendas milagrosas que enaltecen las virtudes. En ocasiones no es posible entender ciertas representaciones sin acudir al conocimiento de las vidas. Las representaciones sue-

len ser muy realistas para motivar la compasión y la imitación de los fieles, sobre todo cuando representan los tormentos a que sometieron los esbirros a los mártires que forman todo un catálogo de sufrimientos y torturas.

Hay temas complementarios como el *Tetramorfos* y los *Evangelistas* que se sitúan en el *zócalo* o *predela* y a veces en *medallones* o *redondos* en las distintas calles acompañados por los *profetas* del Antiguo Testamento.

Algunos retablos en el Camino de Santiago

En la ruta jacobea aún se encuentran miles de retablos desde la época primera de sencillez gótica, pasando por la exuberancia del siglo XV, a los grandes ejemplares renacentistas y barrocos. Nos referimos únicamente a los "retablos mayores", que son los que presiden la cabecera o ábside de la iglesia, pero hay infinidad de retablos menores ocultos en capillas y que pasan desapercibidos para la inmensa mayoría de la gente. En las catedrales estas *capillas de devociones privadas* suelen tener un gran tamaño y cantidad de elementos artísticos, como retablos y sepulcros. A veces no son verdaderos enterramientos o sepulturas, sino *laudas*, *cenotafios* o *mausoleos*. La forma de saber a qué familia pertenecieron se puede deducir de la lectura de los escudos colocados en las paredes o en los mismos sepulcros con *epitafios* grandilocuentes.

El número de retablos conservados, es incalculable, pese a sus muchos enemigos o peligros. Ante estos enemigos han sucumbido: los retablos que han sido sustituidos en nombre de las modas y devociones; los destruidos por el tiempo, (los *xilófagos* o comederos de madera); el fuego involuntario (las *velas* que siempre se inclinan hacia dentro...); los "restauradores" con un tarro de purpura en una mano y la brocha en la otra; los incendios provocados por guerras... y quienes

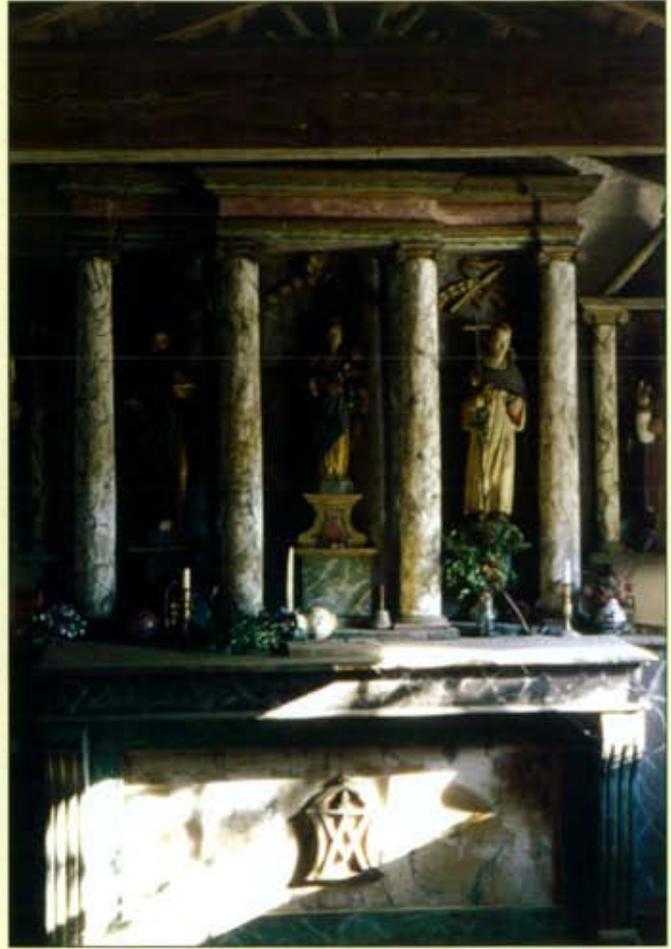
Retablo de la parroquia de San Juan Bautista. Grañón. La Rioja. →

Detalle de uno de los cuadros del retablo. ↓





Navarrete. La Rioja.



Retablo capilla de Balsa (Lugo). Foto: Juanjo Fernández.

interpretaron el Concilio Vaticano Segundo II en sentido iconoclasta.

Simplemente si un peregrino del camino de Santiago quisiera dedicarse en su peregrinación a conocer y estudiar los retablos más importantes, por cualquiera de los Caminos que conducen a Compostela, terminaría su periplo harto, si es que termina.

Alguna vez hemos escrito que el Camino de Santiago, entendido en plural, es la zona más densa del mundo en monumentos y obras de arte, especialmente en retablos. El camino es como un continuado museo y la museografía tiene en este gran museo que está *in situ* parcialmente, la pluralidad científica en su metodología de la historia, la geografía y la hagiografía más intensa que se pueda aplicar. Basta, sin salir de una buena biblioteca, con hojear y ojear los *Catálogos Monumentales* de cada provincia. Como ejemplo, mencionamos a continuación tan solo algunos del Camino de Santiago francés, para darse cuenta de su densidad y calidad:

Pamplona, iglesia de Santiago (Santo Domingo), donde se recuerda el milagro de los peregrinos que sufrieron el robo de su jumento en el camino.

Orbaiceta, retablo renacentista de San Julián y Santa Basilisa, protectores de peregrinos por haber matado Julián involuntariamente a sus padres y ser obligado a realizar el camino como penitencia.

Puente la Reina, bello retablo en la parroquia dedicado a Santiago.

Viana, tiene uno de los conjuntos barrocos más importantes.

Navarrete, gran retablo.

Nájera, iglesia de santa María del siglo XVII, con la imagen y campana halladas en el lugar procedentes de un eremitorio.

Santo Domingo de la Calzada gran obra renacentista de Damián Forment del siglo XVI.

Grañón, retablo espectacular obra de Damián Forment, recientemente restaurado.

Burgos, el gran retablo de la catedral y el de la iglesia de San Nicolás de Francisco de Colonia, filigrana de piedra dorada. Además del Museo de los Retablos en la iglesia de San Esteban.

Cartuja de Miraflores, gran retablo tardogótico de Gil de Siloé, como un canto de vida a la muerte que conservan los alabastros de los sepulcros.

Sasamón, (a la derecha del Camino) retablo plateresco dedicado a Santiago.

Castrogeriz, retablo mayor de la iglesia de Santa María del Manzana, con grandes lienzos neoclásicos del pintor Mengs.

Sahagún, retablo rococó de Santo Tomás, de la escuela de los hermanos Tomé, en el convento museo de las monjas.

Valverde de Sandoval, (a la izquierda del Camino), obra de Pedro Sánchez, 1605, que es retablo doble: representa la historia de San Bernardo en relieves escultóricos en el frente, es pictórico y relicario por la parte posterior.

León, en San Isidoro, gran retablo románico pintado en paredes y bóvedas del siglo XII en el Panteón de los Reyes y

La Virgen del Camino del León

Elegimos como ejemplo de retablo por doble razón, porque se ha conservado un retablo barroco dentro de una arquitectura totalmente nueva y con una fachada moderna que a su vez también es un retablo, tal vez uno de los últimos.

El retablo barroco interior es obra de 1729, realizado por Antonio de Valladolid (apellido) y su hijo Pedro. Está incrustado en un ábside de piedras en hileras rústicas y con una nueva luz cenital natural que realza los relieves del conjunto al mismo tiempo que enlaza visualmente lo barroco con los muros lisos de la nueva arquitectura.

El retablo está compuesto por cuatro partes. El banal o zócalo, a cuyos lados se abren las dos puertas que dan entrada y salida al camarín de la Virgen. El cuerpo mayor aparece dividido en tres calles por columnas con *cogollos* y *perrechos* de guerra, además de bellos *estípites*. El cuerpo superior es una continuación del bajero, pero no así el remate o *ático*, donde se aprovechó con la reforma una parte del retablo de San José, realizado por los mismos autores, poco posterior.

La iconografía del este retablo es un canto mariano. La imagen de la Virgen del Camino se ha colocado en el centro bajo andas y palio de plata y cortinas que se abren teatralmente para dejar ver la imagen el escenario de la *Dolorosa*. Dos esculturas más a ambos lados representan a Santiago Con atuendos de peregrino y a San Froilán con su lobo domesticado patrono de Lugo y León y gran protector de peregrinos. Por encima sendos relieves entre medallones recogen los temas de la aparición de María al pastor Alvar Simón y el milagro del cautivo de Argel, como resumen de la historia del santuario. En el cuerpo superior preside una bella escultura de San Miguel, patrono del pueblo y la escena de la Anunciación del ángel Gabriel a María en el misterio de la Encarnación. Todo el retablo es un ejemplo de trabajo barroco, antes de la gran explosión del churrigueresco.

En la fachada nueva del Santuario (1960), escultor Subirachs modeló e hizo fundir en bronce el friso gigantesco de los Apóstoles con sus atributos, como es claro en la figura de Santiago, hecho con *conchas* y señalando con su mano hacia Compostela, y con María en el centro. La figu-



Virgen del Camino. León.

ra de María está como arrancada de su pedestal, indicando su Asunción al cielo y coronada por una llama de fuego, como los demás Apóstoles, para referirse a la Coronación y venida del Espíritu Santo. Todo el conjunto representa los misterios *gloriosos*. Los misterios *dolorosos* están representados en la misma imagen de la Virgen del Camino como Dolorosa, con su hijo muerto en los brazos y con la inscripción "vosotros los que pasáis por el camino, mirad si hay dolor semejante a mi dolor".

En la parte baja de la fachada, la puerta también fundida en bronce, sirve de soporte para la representación de los misterios *gozosos*: la Anunciación, como un bloque que se incrusta en el bronce, la *Visitación* a Isabel, el *Nacimiento* de Jesús, como otro bloque en la puerta, la *Presentación* en el templo bajo una gran "T" y el grito monótono de las letanías escritas como grafitos en el bronce: "ora pro nobis". De fondo en la parte superior, una vidriera de cristal y cemento simulan el cromatismo de una *gloria celestial triunfante*.



Abadía de Cañas. La Rioja.

el rococó trasladado a la iglesia de San Francisco, de los Tomé.

La Virgen del Camino, obra barroca del siglo XVIII de Antonio Valladolid (analizamos abajo).

Astorga, retablo romanescos de la catedral.

Santiago de Compostela, la iglesia románica que sustituyó a otras dos anteriores, del siglo IX y del siglo X, es un magnífico marco para obras barrocas: El Obradoiro de la fachada y el retablo donde se venera la imagen de Santiago que abrazan los peregrinos.

Salamanca retablo gótico italianizante de la Catedral Vieja. El importante barroco de Chirriguera en el convento de san Esteban

Avila retablo Berruguete.

Oviedo retablo del gótico de la catedral .

Simbolismo del retablo

Ya hemos expresado al inicio que el retablo es como obra de arte total, que sintetiza técnicas y oficios y se convierte en símbolo de la visión de una realidad celestial. El esplendor del retablo es uno de los hallazgos del arte más complejos y ricos. Es como un arte total de la imagen: interviene la escultura, la pintura, el dorado, el teatro, la música, la luz creando una realidad y una ilusión, al mismo tiempo.

La música aparece en los retablos en forma de ángeles músicos que se sitúan en las partes altas con instrumentos musicales como arpas, cítaras, vihuelas, chirimías y trompetas que recubren las columnas, pilastras y entablamentos. No falta el sentido del olfato con el incienso y el olor al aceite y cera quemados en la liturgia.

Se utilizan materiales ricos: oro, mármol, alabastro, bronce que, si no es real, se imita con pan de oro o policromía

Detalle del tímpano del retablo de la Iglesia de Navarrete. La Rioja.





Cacabelos. Lugo.



para simular lo que es natural. Es precisamente durante la celebración litúrgica cuando el retablo adquiere su máximo esplendor, pero no tan solo en cuanto adorno o decorado, sino porque es cuando alcanza todo su sentido.

El retablo es como una explosión de luz e imagen que permite la visión de Dios creador y Juez de todas las cosas. Le hemos comparado al inicio con el cine, que también es un arte total por la diversidad de oficios y artistas distintos que intervienen en su realización. A las dos obras total se llega por la visión, por la contemplación y por la emoción, porque las dos son símbolos de la realidad.

El retablo ofrece al creyente un complejo de imágenes que representan el mundo religioso en el que cree, de una manera realista y escenográfica, al mismo tiempo que imaginada y fantástica, haciéndole presente el Paraíso que anhela y busca. Es, pues, como una representación del Paraíso y la Gloria celestial. El retablo es un resplandeciente simulacro semejando al firmamento, paraíso o gloria celestial, donde los santos y mártires dan honor y gloria a Dios, presidido casi siempre por un Cristo Crucificado como remate, la Trinidad o la Coronación de María en el ático o remate final. Es, el inicio del camino a lo sublime.

José Fernández Arenas

Bibliografía:
FERNÁNDEZ ARENAS, José: *Introducción a la Conservación del Patrimonio y Técnicas Artísticas*. Barcelona.1996
FERNÁNDEZ ARENAS, José: *Elementos Simbólicos de la Peregrina-*

Convento de la Merced. Sarria. A Coruña.

A pie de foto

Selección del último material
llegado al Archivo Fotográfico
de la revista Peregrino
de lectores, fotógrafos
y colaboradores.



Con la Virgen Blanca de Villasirga. José Ig. Díaz



El peregrino no está dañado,
descansa. V. Villarabid



Huellas entre la niebla pirenaica. Toni Fibla



Ancha es Castilla. Juan. Juan José Lucía

Un viejo Itinerario Militar de 1863 como fuente cartográfica jacobea (II)

El Camino entre Burgos y Frómista

En la primera entrega de los comentarios a estos mapas que se encuentran en un viejo libro: *Itinerario General Militar de España. Capitanía General de Burgos. Año de 1863*, expuesto en el Archivo-Museo Cartográfico del Centro Geográfico del Ejército, en Madrid, repasábamos brevemente la historia de la creación de los sucesivos servicios geográficos del Ejército que, con diversos nombres, dotación y cometidos, fueron abordando la ciclópea tarea de cartografiar España y las, entonces en el siglo XIX, posesiones de Ultramar.

En aquel artículo comentábamos los mapas a escala 1:100.000 del tramo comprendido entre Burgos y Logroño. Y veíamos las diferencias de señalización con los actuales. La importancia que se daba a elementos ahora ya desaparecidos como: molinos, estaciones de telégrafos, etc. Y que prácticamente todos los caminos existentes eran de herradura, ya que el tren debía ser el que conectase las capitales de provincia, y las carreteras debían servir exclusivamente para acercar las poblaciones a las estaciones de ferrocarril.

Así pues los caminos eran los mismos que históricamente se venían utilizando desde la Edad Media o antes, calzadas romanas y pasos de ganado.

Recordaremos algunos datos que ya dimos: los mapas están realizados a una escala 1:100.000, en un formato de bolsillo de 13,5x8,5 cm.; están editados por la técnica de cromolitografiado, lo más moderno en aquellos tiempos, y a tres tintas: ocre, para curvas de nivel; azul, para cursos de agua; y negro, para caminería, poblaciones y rótulos.

En la pequeña historia de los *Itinerarios* cabe resaltar que su objetivo no era realizar mapas completos de una zona

sino, como su nombre indica, marcar los caminos por los que se podrían desplazar las tropas en caso de necesitarlo. El origen de este tipo de cartografía está en Napoleón, y pronto fue copiado por otros países en Europa.

Los que se hicieron de la Capitanía General de las Vascongadas en 1870, fueron utilizados por el Ejército en las primeras guerras carlistas. Curiosamente ante se ejecutaron algunos itinerarios de Filipinas y Cuba, entre los años 1864 y 1869.

El Itinerario número 27, objeto de este artículo, se anuncia en el libro como de Burgos a Carrión de los Condes, pero solo se cartografía hasta Frómista. Muestra un tramo interesante en el que podremos encontrar algunos elementos perfectamente identificables en la actualidad y compararlos con lo que las brigadas que levantaban los mapas se encontraron hace siglo y medio. El Itinerario se realizó en 1853, aunque se publicó diez años más tarde.

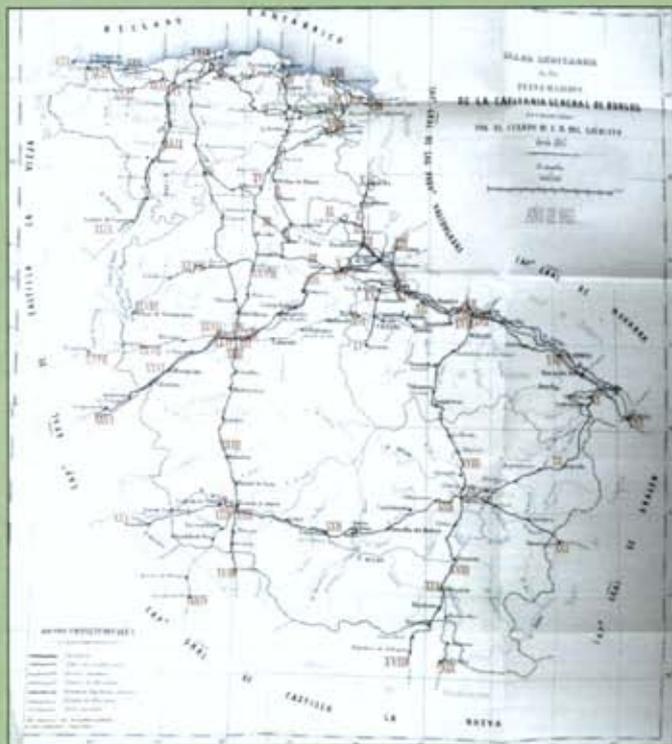
Hay que señalar que estas brigadas, de veinte hombres cada una, trabajaban entre la primavera y el otoño, de sol a sol, y que cada día realizaban una media de veinte kilómetros de levantamiento de planos. Es impresionante imaginarse el esfuerzo de esta gente, y hay que rendir homenaje a su trabajo. Casi nos cansa hacernos esas distancias sin otro esfuerzo que ir andando de un albergue a otro.

Los militares vestidos de azul y sombreros de ala ancha y zapatillas de esparto acometían su trabajo en unas condiciones que hoy nos asustarían. Las alpargatas les debían servir para tres meses y, en muchos casos, no les duraban ni un día; así que andaban y escalaban descalzos o se las compraban a su costa y se les descontaba de su asignación diaria, que apenas alcanzaba para la comida.

El día a día era penosísimo, además de las marchas arrastrando cadenas "agrimensoras" para las mediciones, muchas veces les llegaba la noche sin saber dormir y cenar, en muchos pueblos se les cerraban las puertas y no se les acogía, o se escamoteaba el pan que entonces se cocía para quince días. Cuentan en sus informes la cantidad de noches que dormían refugiados en cuevas, sin comida, con ventiscas y sin apenas mantas para cubrirse. En esas condiciones escalaban, se recorrieron todo el Pirineo y en la zona que describimos los Picos de Europa. Una de estas brigadas fue la primera en describir y determinar las tres vertientes del Pico de las Tres Aguas en Palencia, con el río Hija, al este, que desemboca hacia el Mediterráneo a través del Ebro; al Atlántico, desde los arroyos que bajan al río Pisuerga y este al Duero; y al Cantábrico, directamente a través del río Nansa.

La penuria de dotaciones hizo que todo el trabajo se hiciese por la medición manual con cadenas, cuando en Francia e Inglaterra ya se utilizaba instrumentación más avanzada. Hasta 1900 no se empezaban a realizar mediciones indirectas con brújula.

Otro aspecto a resaltar es el de la dificultad de contar con buenos guías locales. En muchas ocasiones se hacían acompañar por los lugareños que mejor conocían los caminos de



Mapa general con los itinerarios de la Capitanía de Burgos.



Portadilla del itinerario.

sus pueblos pero que, saliendo de estos, se "inventaban" los trazados creando serios problemas a los cartógrafos. La lluvia, la niebla, los bosques y montes que hacían desaparecer los mojones, cuando los había. La escasez de los vértices geodésicos, eran otros de los problemas que se solían encontrar día a día.

En este tramo nos encontramos con el Canal de Castilla que estaba naciendo y ya se había quedado sin la función para la que se había creado. El ferrocarril era el elemento que debía articular las comunicaciones y su aparición en esta zona significó el abandono definitivo del gran proyecto de la ilustración que fue el Canal.

Los costes de construcción de esta magnífica obra de ingeniería hidrológica en contraposición a la velocidad de transporte por ferrocarril, hicieron que se abandonase definitivamente el plan del Canal y se dedicasen todos los esfuerzos al tren. Eso permitió realizar en muy pocos años la vía Madrid, Burgos, Palencia, Santander y el tren minero de Aguilar de Campoo hasta Bilbao. Y estas vías fueron configurando una red, si no excesivamente extensa, suficiente para transformar de modo radical el desarrollo industrial de la zona norte de Castilla la Nueva.

El Itinerario 27 completo cubre la distancia de 80,55 km., equivalentes a 14,45 leguas castellanas. Está orientado todo el trazado con el "oeste" en la parte superior de la hoja. Las distancias marcadas en el índice difieren con las reales, por lo que las iremos señalando y comentando.

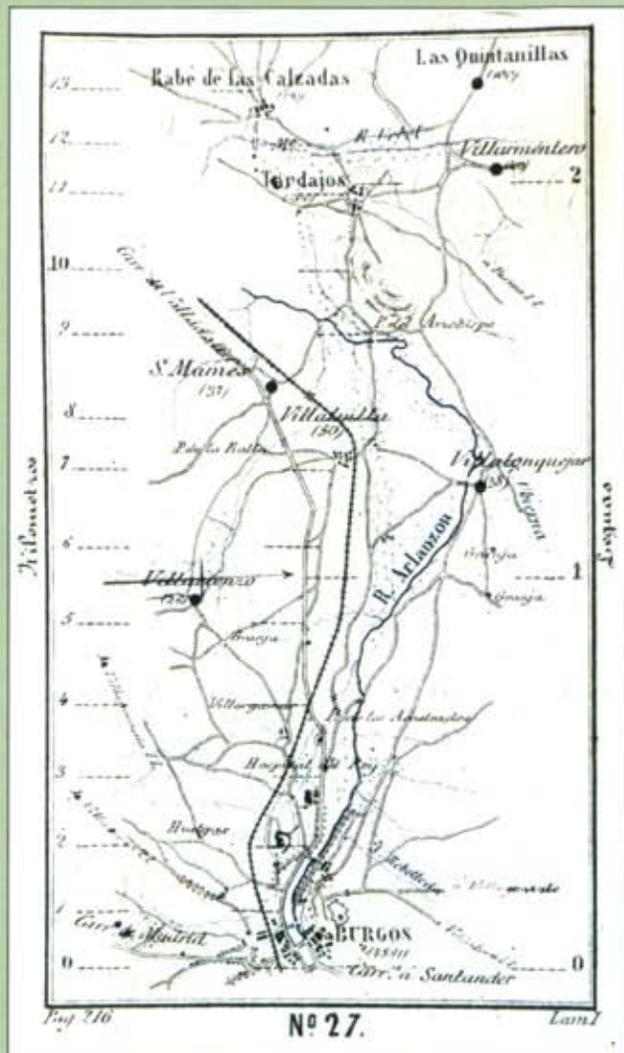
Los datos históricos que acabamos de aportar se han recogido del libro: *Historial del Mapa Militar Itinerario de España*, de Manuel García-Baquero, editado en 1981 por el Servicio Geográfico del Ejército.

Jorge Martínez-Cava

Nota: Las láminas se reproducen a su tamaño real (13,5 x 8,5 cm.)

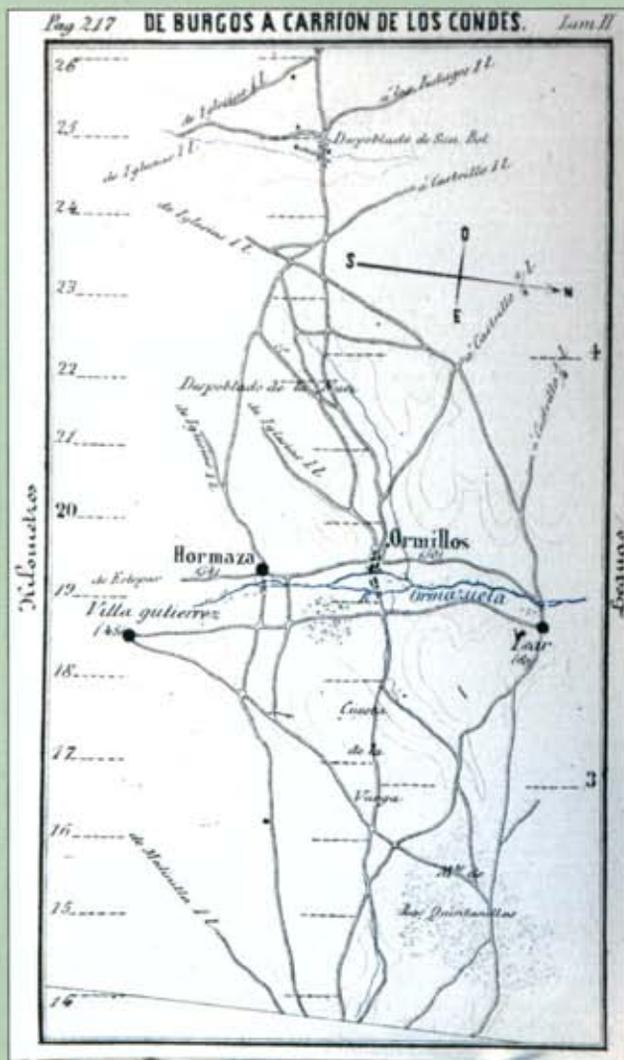
Cartografía:

Itinerario General Militar de España. Capitanía General de Burgos. Año de 1863.
España. Ministerio de Defensa. Archivo Cartográfico y de Estudios Geográficos del Centro Geográfico del Ejército.



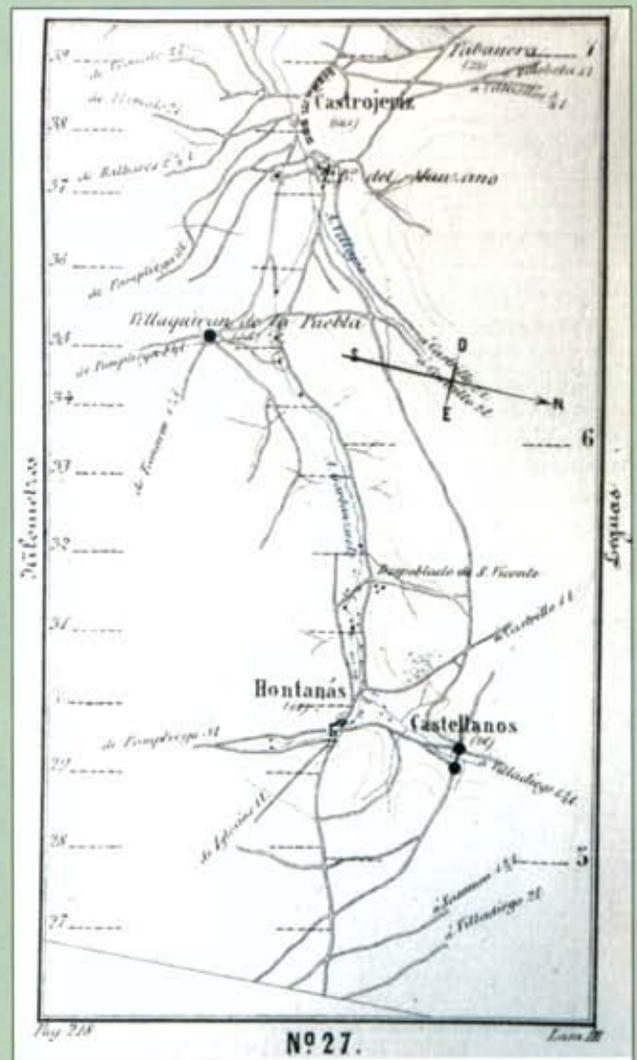
Lamina I Burgos - Rabé de las Calzadas

La lámina 1 del Itinerario 27 describe el camino entre Burgos y Rabé de las Calzadas. Con una distancia total de 12,45 km. (2,22 leguas castellanas). Se dibuja la parte occidental de Burgos que, en 1853 tenía 4.891 vecinos, aproximadamente 20.000 habitantes. La única línea de ferrocarril es la que se dirige a Palencia, la estación quedaba en las afueras de la ciudad, como también Las Huelgas y el Hospital del Rey. Hay ya dos caminos de herradura que se dirigen a Villalvilla (50 vecinos), paralelos a la vía del tren. El del sur ahora es carretera, y por ambos transcurre actualmente el Camino de Santiago. Por donde ahora hay un polígono industrial solo está marcada una granja donde confluyen este camino y el de Villargomar. La distancia a Villalvilla pueblo se marca en 7,10 km. (1,27 leguas). En realidad es de 6,4 km. Sigue el camino a Tardajos (200 vecinos) a través del Puente del Arzobispo sobre el río Arlanzón, marcando una distancia de 3,95 km. (0,70 leguas). Sigue el camino de herradura a Rabé de las Calzadas (90 vecinos), por donde ahora hay una carretera, pasando sobre el puente del río Urbel. En este pueblo está perfectamente marcado el edificio de su convento. Y se marcan los caminos que actualmente perduran en dirección Oeste.



Lamina II
Hornillos

En esta segunda lámina aparecen solo dos poblaciones de entidad: Ornillos (lo escriben así) y Hormaza. De Rabé de las Calzadas a Ornillos (50 vecinos) marcan 6,85 km. (1,23 leguas) de distancia. En realidad hay 7,9 km. No existe gran precisión en este tramo. No están marcados los restos de la antigua población de Praotorre, que debían ser más evidentes en aquellos años ni, lo que es más importante, la fuente que hubiese sido relevante para las tropas. La bajada a Hornillos la denominan como Cuesta de la Vega, actualmente la llaman cuesta Matamulos. La entrada al pueblo se hace atravesando el río Ormazuela (actualmente Hormazuela) sobre un pequeño puente que hoy se cataloga como de origen romano. Sigue el camino donde se marca a la izquierda el despoblado de la Nuez, para llegar al despoblado de San Bol. Hay marcadas varias edificaciones, y el arroyo Sambol se dibuja sin nombrarlo. Un camino se dirige hacia lo que es hoy el refugio, pero tampoco se señala la fuente existente.



Lamina III
Hontanas - Castrojeriz

De Ornillos a Hontanas (64 vecinos) marcan la distancia de 10,25 km. (1,84 leguas). La distancia real es de 11 km. Hoy el nombre de este pueblo se escribe sin acentuar. El pueblo se identifica por la estructura caminera que le caracteriza incluso actualmente. Y a la salida a la derecha se marca el despoblado de San Vicente. Una zona de arbolado y el arroyo Garbanzuelo que acompaña al camino durante varios kilómetros salpicado de construcciones a su vera, que aunque no se denominan, por su posición junto al arroyo imaginamos son molinos, como el "del Cubo" cuyos restos aún hoy ve el peregrino. Están perfectamente señalizadas las ruinas del Convento de San Antón, aunque no se nombran. Aparecen como una zona cercada, donde la construcción principal está pegada al arroyo en lo que hoy es el antiguo caserío de labranza, pero la iglesia y el arco sobre el camino no se dibujan, y eso que entonces la iglesia estaría casi perfecta. También están dibujados más adelante los dos molinos de agua que actualmente están cerrados y el convento de Santa Clara, también sin nombrar. A continuación se marca el Barrio del Manzano, separado de Castrojeriz. A una distancia de 7,7 km. (1,38 leguas) de Hontanas. A 1,17 km. está Castrojeriz (661 vecinos). En las observaciones del Itinerario se describe esta zona como de "vastadas mesetas".

Publicaciones periódicas jacobeanas (III) Asociaciones e Instituciones Jacobeanas

Continuamos la recopilación de publicaciones periódicas jacobeanas, iniciada en el número 108 de *Peregrino*. En esta entrega, proseguimos con las editadas por el resto de asociaciones e instituciones jacobeanas. Observará el lector que también incluimos alguna de carácter general (p.e: *Hispania Nostra, Románico*, etc), que con suma frecuencia prestan buena atención al Camino de Santiago. A esta recopilación hacer tan solo una observación, dado que la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga (editora de *IX Jornada*), pertenece desde el pasado mes de marzo a la Federación Española de Asociaciones.



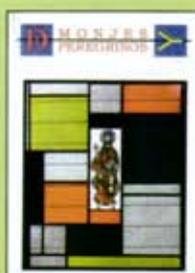
De Pilgrim

Editor: Vlaams Genootschap Van Santiago de Compostela V.Z.W.
Ciudad y año: Leuven (Bélgica). 1985 y ss.
Idioma: Holandés.
Periodicidad: Trimestral.
Formato: 24 x 16 cm. 48 pág. + portada.
Impresión: Offset (portada: 2+2 / interior: 1+1).
Tirada: 2.100 ej.
A destacar: Actividades Asociación. Estudios jacobeanos en Holanda.



El Camino de Santiago desde sus orígenes

Editor: Asociación Interregional de los Amigos del Camino de Santiago "Alfonso II el Casto".
Ciudad y año: Oviedo. 1997 y ss. (Dep. Légal: AS. 3317/97).
Idioma: Español.
Periodicidad: Anual (irregular)
Formato: 29'5 x 21 cm. 48 pág.
Impresión: Offset (4+4).
Tirada:
A destacar: Estudios y artículos sobre el Camino en Asturias.



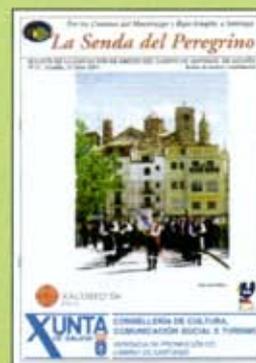
De Monjes y Peregrinos

Editor: Monasterio Benedictino de San Salvador de Monte Irago.
Ciudad y año: Rabanal del Camino (León). 1999 y ss.
Idioma: Español.
Periodicidad: Trimestral.
Formato: 21 x 14 cm. 44 pág.
Impresión: Offset (portada: 4+1 / interior: 1+1).
Tirada:
A destacar: Estudios sobre espiritualidad y peregrinación. Vida jacobea del monasterio.



Die Kalebasse

Editor: Sant-Jakobusbruderschaft Düsseldorf e.V.
Ciudad y año: Solingen (Alemania). 1985 y ss.
Idioma: Alemán.
Periodicidad: Trimestral.
Formato: 21 x 14'5 cm. 72 pág + portada.
Impresión: Offset (1+1). Portada cartulina color.
Tirada:
A destacar: Estudios e investigaciones jacobeanas en Alemania. Noticias Asociación.



El Camino de Santiago en Aragón

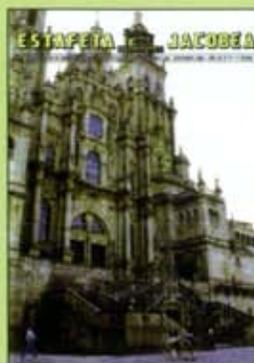
Editor: Instituto Aragonés de la Juventud.
Ciudad y año: Zaragoza. 2001-2004. (Dep. Legal: HU-330-2001)
Idioma: Bilingüe, Español y Francés.
Periodicidad: Trimestral. (desapareció en 2004)
Formato: 29'5 x 21 cm. 8 pág.
Impresión: Offset (4+4).
Tirada:
A destacar: (Fue sustituida en 2005 por la revista *Viaragón*). Bilingüe. Información y actividades del Servicio Voluntario europeo en el Camino de Santiago Aragonés.





El Camino del Siglo XXII

Editor: El Camino del Siglo XXII.
Ciudad y año: León. 2005 y ss.
Idioma: Español
Periodicidad: Incierta (mensual-cuatrimestral)
Formato: 42 x 29 cm. 32 pág.
Impresión: Offset (4+4)
Tirada:
A destacar: Tiene por subtítulo: "Periódico mensual gratuito del Camino de Santiago". Se imprime sobre papel periódico. Noticias del Camino y experiencias de peregrinos. Entrevistas. Fotografías. Cartas. También aparece en edición digital.



Estafeta Jacobea

Editor: Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.
Ciudad y año: Pamplona. 1991 y ss. (Dep. Legal: NA-369/1991).
Idioma: Español.
Periodicidad: Trimestral
Formato: 29'5 x 21 cm. 8 pág. (núm. ordinario) / 76 pág (núm. especial).
Impresión: Reprografía (ordinario: 1+1) / offset (especial: 4+4).
Tirada:
A destacar: Actividades Asociación. Estudios en Navarra y otros lugares jacobeos. Artículos sobre otros Caminos.



Hispania Nostra

Editor: Hispania Nostra Asociación para la Conservación y el Fomento del Patrimonio Cultural y su Entorno.
Ciudad y año: Madrid. 1978 y ss. (Dep. Legal: M-24169-1978)
Idioma: Español.
Periodicidad: ¿Semestral-Anual? (imprecisa).
Formato: 30 x 21 cm. 36 pág.
Impresión: Offset (portada: 4+1 / interior: 1+1).
Tirada:
A destacar: Aunque es revista de carácter cultural general, son habituales los artículos y estudios sobre monumentos y lugares jacobeos.



El Crucero

Editor: Asociación Cultural O Cruceiro do Camiño de Santiago
Ciudad y año: Madrid
Idioma: Español
Periodicidad: Mensual. (Sin actividad desde 2003)
Formato: 39 x 29 cm. 12 pág.
Impresión: Offset (4+4)
Tirada:
A destacar: (Sin actividad desde 2003). Con el mismo Depósito Legal, su cabecera sustituyó en 2001 a la veterana *O Cruceiro*, que desde 1996 se editaba en Santiago de Compostela. Tenía por subtítulo: "Información Cristiana Mensual". Editado en papel periódico, habitualmente dedicaba 2-4 páginas a noticias y comentarios jacobeos.



Friend of the Road to Santiago

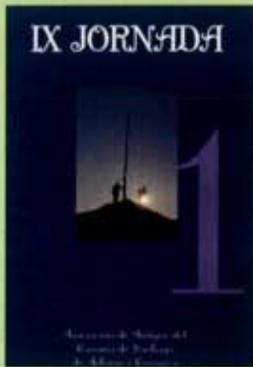
Editor: Friend of the Road to Santiago.
Ciudad y año: Omaha (USA). 1995 y ss.
Idioma: Inglés.
Periodicidad: Anual (inactivo desde 2004).
Formato: 28 x 21'5 cm. 12 pág.
Impresión: Reprografía (1+1).
Tirada:
A destacar: Información del Camino para peregrinos. Experiencias jacobesas. Recensiones bibliográficas. (Desde 2005 ha tomado el relevo a: *American Pilgrim*)



Iacobus

Editor: Centro de Estudios del Camino de Santiago. Sahagún.
Ciudad y año: Valladolid. 1996 y ss.
Idioma: Español.
Periodicidad: Semestral
Formato: 21'5 x 15 cm. 200-300 pág.
Impresión: Offset (portada: 4+1 / interior: 1+1).
Tirada:
A destacar: Estudios sobre el Camino de Santiago y la peregrinación. Reseñas bibliográficas, etc.





IX Jornada

Editor: Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga.
 Ciudad y año: Astorga (León). 2000 y ss. (Dep. Legal: LE. 1571-2000).
 Idioma: Español.
 Periodicidad: Anual.
 Formato: 29'5 x 21 cm. 20 pág.
 Impresión: Offset (portada: 4+1 / interior: 1+1).
 Tirada:
 A destacar: Actividades Asociación. Información del Camino.



Jacquaires D'Alsace

Editor: Association des Amis de Saint Jacques en Alsace.
 Ciudad y año: Andlau. XXX. (ISSN: 1774/5268)
 Idioma: Francés.
 Periodicidad: Semestral.
 Formato: 21 x 15 cm. 28 pág.
 Impresión: Offset (1+1). Portada cartulina color.
 Tirada:
 A destacar: Actividades Asociación. Noticias y estudios jacobeos de Francia.



L'Echo des Chemins de Saint-Jacques

Editor: Société Française des Amis de Saint Jacques de Compostelle.
 Ciudad y año: París. XXX
 Idioma: Francés.
 Periodicidad: Semestral.
 Formato: 29'5 x 21 cm. 20 pág. + portada.
 Impresión: Offset (1+1; portada tinta roja).
 Tirada:
 A destacar: Actividades Asociación. Reseñas bibliográficas. Cine. Noticias jacobeanas en Francia. Suelen editar números especiales: Año Santo, etc.



Le Bourdon

Editor: Association Regionale des Amis de Saint Jacques en Aquitaine.
 Ciudad y año: Gradignan (Francia). 1988 (1ª época); 1992 y ss. (2ª época) (ISSN: 1161-1374).
 Idioma: Francés.
 Periodicidad: Anual (desde el año 2000)
 Formato: 30 x 21 cm. 96 pág + portada.
 Impresión: Offset (portada: 4+1 / interior: 1+1).
 Tirada: 1.500 ej.
 A destacar: Actividades Asociación. Estudios e investigaciones jacobeanas en Francia.



Le Pecten

Editor: Association des Amis de St-Jacques de Compostelle A.S.B.L.
 Ciudad y año: Wépion (Bélgica). 1986 y ss.
 Idioma: Francés.
 Periodicidad: Trimestral.
 Formato: 21 x 14'5 cm. 40 pág + portada.
 Impresión: Offset (1+1).
 Tirada:
 A destacar: Actividades Asociación. Estudios e investigaciones jacobeanas en Bélgica. Experiencias peregrinos. Libros.



Le Petit Bourdon

Editor: Association des Amis de Saint Jacques des Pyrénées-Atlantiques.
 Ciudad y año: (No figura)
 Idioma: Francés.
 Periodicidad: Indeterminada.
 Formato: 30 x 21 cm. 6 pág.
 Impresión: Offset (1+1).
 Tirada:
 A destacar: Vida Asociación.



Encuesta de Peregrinos 2006

Sociología y Economía Jacobea

Fiel a su cita anual, *Peregrino* publica la "Encuesta Anual de Peregrinos" que nuestra Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago realiza desde 1993 con el patrocinio del Ministerio de Cultura. Junto al estudio sociológico (que dado su extensión se publicará en dos partes) también realizamos el correspondiente análisis económico anual. Para llevar a cabo el trabajo, la Federación envió 1.000 encuestas a peregrinos cuyos datos fueron facilitados aleatoriamente por las asociaciones y, así mismo, la encuesta permaneció "colgada" en nuestra página web con la posibilidad de ser contestada por los internautas-peregrinos del 2006. Como siempre, el estudio sociológico ha sido elaborado por la Asociación de Palencia a través de su Centro de Estudios del Camino de Santiago, mientras el análisis económico ha sido realizado por la Asociación de Madrid con un modelo propio de investigación sobre el total de los peregrinos llegados a Santiago, cuyos datos nos fueron gentilmente adelantados por la Oficina de Atención al Peregrino de la Catedral de Santiago.

Análisis Sociológico de la Peregrinación (I) Cuestionario general objetivo

En el año 2006 más de 100.000 peregrinos recogieron la *Compostela* en la Catedral de Santiago. Teniendo en cuenta que son cada vez más los peregrinos que recorren la ruta en más de un año y por ello no llegan a la meta el mismo en el que le inician y que, además, hay algunos que no recogen la cédula que por "devotionis causae" expide la Seo compostelana, podemos muy bien decir que más de 110.000 peregrinos recorrieron la ruta jacobea en este año que analizamos.

La encuesta cuyos datos les presentamos son el resultado del estudio y ponderación de las 755 encuestas recibidas, de las cuales 497 han sido recibidas tras cumplimentar el formulario colgado en la web (www.caminosantiago.org) de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, editora de nuestra revista, mientras que las 258 restantes han llegado a la redacción de *Peregrino* a través del tradicional y cada vez menos utilizado correo ordinario. Por ello, los porcentajes que expresamos siempre han de entenderse referidos a las respuestas recibidas y no al total de los peregrinos llegados a Santiago, aunque estos puedan ser extrapolados en gran medida.

Los que peregrinan a Santiago

Del examen de los datos remitidos se extrae el siguiente perfil del peregrino del año 2006: hombre de entre 20 a 29 años, con estudios, católico y peregrina mayoritariamente a pie una media de 24 kilómetros por jornada, bien sólo o en compañía de otros dos compañeros. Nuestro caminante tiene un conocimiento previo del Camino, es de nacionalidad española y residente en la Comunidad de Madrid. Se decanta por el Camino Francés, aunque completa un trazado corto al comenzar su camino o bien en algún punto de Galicia o de la provincia de León. La experiencia la describe como muy positiva, valora el paisaje, junto con el arte y los monumentos, en un Camino que realiza motivado por conocer otros lugares y cuestiones de tipo espiritual.

La silueta de nuestro peregrino responde de forma más pormenorizada a los siguientes planteamientos:

Sexo y edad del Peregrino

La mayoría son varones, concretamente un 58,80 %, frente al 39,60 % de féminas. En los últimos años se ha venido recortando la diferencia entre sexos, pero ésta dista mucho de poder modificar el perfil del peregrino.

Un año más el porcentaje mayoritario de los peregrinos, con un 26,80 %, se sitúa en una franja de edad que va de 20 a 29 años. La diferencia porcentual se ha incrementado con

respecto al anterior estudio y con ella la distancia entre las otras franjas. Los menores de 20 años suman ya el 21,60 %, mientras que los adultos de entre 30 y 60 años suponen casi la mitad de los que han realizado el camino el pasado 2006, con el 44,7 % del total. Nada desdeñable es el porcentaje de peregrinos cuya edad supera los 60 años con un 6,10 % del total.

Medio utilizado

Mayoritariamente el peregrino es caminante con un porcentaje del 79,3 %. Los ciclistas ocupan el segundo lugar con un lejano 19,80 %. El 0,9 por ciento restante está compartido por quienes no contestan y quienes manifiestan hacer su peregrinación utilizando otro medio distinto a los tradicionales "a pie" o "en bicicleta".

El cálculo de la media diaria recorrida a pie oscila en torno a los 24 kilómetros, mientras los ciclistas hacen jornadas entre 70-80 km. Entre los andarines la mayoría recorren distancia de 20 a 25 kilómetros y la excepción la marcan los "locos" que cubren jornadas de 40 a 45 km. Entre los ciclistas la mayoría pedalean para cubrir espacios de 60 a 70 kilómetros y, de vez en cuando, encontramos la excepción con 100 ó 120 km. en las piernas.

Forma de hacer el Camino

La inmensa mayoría lo hacen sólo o en grupo no superior a 6 integrantes. Las infraestructuras y el itinerario a recorrer son, sin lugar a dudas, los factores que decantan la forma de peregrinar y por ello el 77,3 % va solo o en compañía de otras dos personas y el 13,2 % en pequeños grupitos de entre 4 y 6 miembros. Ya excepcionales son los grupos, fundamentalmente de amigos, de entre 7 y 10 miembros con el 6,2 % y de entre 11 a 20 personas con poco menos del 2 %. Y extraña resulta la peregrinación de grupos por encima de los veinte miembros.

Manera de peregrinar	Total	%
0 - 3		77,3
4 - 6		13,2
7 - 10		6,2
11 - 20		1,9
> 20		0,4
NO CONSTA		1

Conocimiento del Camino

El conocimiento previo del Camino y la experiencia transmitida por otros peregrinos representa casi el 70 % de la información previa acumulada por el peregrino. Lejos queda la información recibida a través de las modernas tecnologías de la información: Internet (8,6 %) y TV (7,2 %). Entre la información clásica destacamos la relevancia de la prensa con el 6,1 % y del conocimiento de los libros con el 4,1 %. Poco notable es la información solicitada a las asociaciones y las parroquias e insignificante la que llega de la mano de la radio y los colegios.

Conocimiento del Camino	Total	%
OTROS PEREGRINOS YA LO CONOCÍA		30,6
PRENSA		37,6
LIBROS		6,1
ASO. JACOBEAS		4,1
TV		1,9
INTERNET		7,2
PARRROQUIAS		8,6
RADIO		1,1
COLEGIOS		0,4
No contesta-otros		0,4
		2

Lugar de residencia del peregrino

La estadística en los últimos años arroja con pequeñas variaciones la misma lectura ya que el porcentaje mayoritario de los peregrinos son residentes en núcleos urbanos con un 91,5 %, de los que el 83,2 % viven en ciudades y el 8,3 % en villas. En núcleos rurales reside el 7,1 % de los peregrinos.

Creencias del peregrino

En lo relativo a las creencias casi el 70 % de los peregrinos se reconoce creyente y de entre éstos, un porcentaje mayoritario se confiesan católicos con el 55,1 %. Los no creyentes significan 14,9 % y los agnósticos un nada desdeñable 9,1 % del total. El apartado de otras creencias supone algo más del 2 %.

Creencias del Peregrino	Total	%
CATOLICOS		55,1
CRISTIANOS		14,6
OTROS		2,1
NO CREYENTES		14,9
AGNÓSTICOS		9,1
NO CONSTA		4,2

Estudios del peregrino

En lo relativo a su nivel de formación, el 55,3 % cuenta con estudios universitarios, ya sean estos de grado medio o superior. En el segundo lugar de la estadística se sitúa el 35,6 % de los peregrinos que ha manifestado contar con estudios secundarios. Con formación a nivel de estudios primarios la encuesta revela al 7,5 % de los peregrinos. Finalmente el 1,6 % no ha facilitado información sobre este particular.

Estudios	Total	%
UNIVERSITARIOS		55,3
SECUNDARIOS		35,6
PRIMARIOS		7,5
NO CONTESTA		1,6

Lugar de inicio del Camino*

En cuanto al lugar de inicio, el 97,2 % ha comenzado su peregrinación en algún punto de España, y de estos el 84,6 % han seleccionado algún lugar del conocido como trazado francés. De los pasos pirenaicos del camino tradicional, Navarra supera a Huesca como principal punto de partida, con porcentajes del 17,2 % y el 3,9 %, respectivamente. En La Rioja reconoce haber comenzado el 0,9 % de los peregrinos, en la provincia de Burgos el 3,5 %; en Palencia el 1 % y en León, el 21,5 %. Sumando las tres provincias en Castilla y León comienzan el 26 % de los peregrinos que responden, mientras el 27,2 % lo hace en algún punto de Galicia.

En algún punto del viejo continente comenzó el 9,7 % de los encuestados, siendo Francia con el 6,9 % el país europeo preferido de inicio. Fuera del trazado francés casi cuatro de cada cien han elegido Asturias para comenzar su peregrinaje. El Camino Norte y, más concretamente, algún punto del País Vasco o Cantabria es elegido por un exiguo 0,8 % de los peregrinos. El Camino Portugués con el 5,2 % y la Vía de la Plata con un 2,4 % completan la tabla estadística junto con el uno por ciento restante que a partes iguales ha señalado comenzar el camino en algún otro punto diferente a los anteriormente descritos o no haber dado respuesta a esta cuestión planteada.

Nacionalidad

De los peregrinos quienes han respondido la encuesta, el 64,20 % eran de nacionalidad española, frente al 33,9 % de extranjeros, y el 1,90 que no contesta. Dentro de los españoles, el 20,43 % de los peregrinos eran madrileños, seguidos por catalanes con el 12,62 %. Muy cerca del segundo puesto se sitúan los andaluces con un 11,64 %, seguidos más de lejos por valencianos, vascos, castellano-leoneses y gallegos.

En el apartado de extranjeros se sitúan en primer lugar los alemanes (21,24 %) que han arrebatado el cetro a los italianos (19,63 %), en segunda posición según este estudio, y a más larga distancia franceses (12,32 %) y portugueses. De otros puntos del viejo continente llegaron el 10,25 % de los peregrinos mientras que del continente Americano sobresalen los brasileños con el 3,91 % y los norteamericanos (USA y Canadá) con el 2,92 % del total de extranjeros.

¿Motivo que le animó a realizar el Camino?

El que el peregrino pueda facilitar dos respuestas a la pregunta entre más de media docena de opciones recogidas en el cuestionario equilibra en el estudio los porcentajes y los hace más igualados. De este modo, para el 44,32 % de los peregrinos la posibilidad de recorrer otros lugares y la motivación espiritual para el 43,18 % son las dos opciones preferentes. La búsqueda interior, el aspecto religioso, el conocer el arte y la cultura del Camino junto con la vertiente deportiva completan el cuadro de las elecciones preferentes. Menor es el número de peregrinos para los que el encuentro con los amigos o el poder cumplir con la promesa hecha constituyen el motivo de su peregrinación.

Motivo de la peregrinación	%
ESPIRITUAL	43,18
RECORRER OTROS LUGARES	44,32
DEPORTIVO	31,82
RELIGIOSO	37,50
CONOCER ARTE/HISTORIA	32,95
BÚSQUEDA INTERIOR	40,91
ENCUENTRO AMIGOS	21,59
CUMPLIR PROMESA	19,32
OTROS	18,18

INFORMACIÓN SOBRE EL CAMINO

CAMINO FRANCÉS 2006	GALICIA	LEÓN	PALENCIA	BURGOS	RIOJA	NAVARRA	ARAGON
Información	7,56	7,28	7,7	7,1	7,8	7,52	6,68
Señalización	8,1	7,16	7,42	7,18	7,7	7,41	6,52
Albergues	6,42	7,32	7,18	6,82	7,32	6,36	6,18
Hospitaleros	6,72	7,75	7,66	7,54	7,38	7,06	6,72
Parroquias	6,2	6,34	6,72	6,56	6,54	6,43	5,98
Ayuntamientos	6,64	6,42	6,62	6,1	6,1	6,08	5,94
Camino e Infraestructuras	7,61	7,42	7,58	7,52	7,58	7,14	7,68
Medio Ambiente	7,72	7,7	7,37	7,55	7,53	7,72	7,93
Servicios	6,85	7,08	7,07	7,17	7,29	7,18	7,05
Gastronomía	8,74	8,41	8,25	8,31	8,38	8,3	8,27
Precios	6,54	6,79	7,01	6,74	6,65	5,94	6,72
Gentes del Camino	8,72	8,75	8,64	8,41	8,51	8,28	8,4
Otros Peregrinos	8,52	8,88	8,56	8,63	8,74	8,64	8,68
	7,411	7,485	7,522	7,356	7,502	7,235	7,135

CAMINO FRANCÉS 2005	GALICIA	LEÓN	PALENCIA	BURGOS	RIOJA	NAVARRA	ARAGON
Información	7,55	7,86	8,47	7,34	8,08	7,76	6,65
Señalización	8,41	7,77	8,35	6,94	7,46	7,17	6,89
Albergues	5,6	7,74	7,55	6,45	7,22	6,83	6,21
Hospitaleros	6,03	8,21	8,07	7,51	7,09	7,72	7,05
Parroquias	5,37	5,81	5,97	6,67	6,38	6,09	5,94
Ayuntamientos	6,15	6,71	5,78	5,54	5,43	6,04	5,7
Camino e Infraestructuras	8,41	7,92	7,8	7,08	7,21	6,59	6,12
Medio Ambiente	8,12	7,01	6,54	6,82	7,32	7,31	6,49
Servicios	7,03	8,61	7,44	7,19	8,05	6,52	5,93
Gastronomía	8,52	7,71	7,22	7,21	7,85	7,65	7,05
Precios	6,12	7,18	7,65	7,02	6,61	5,52	5,67
Gentes del Camino	7,7	8,01	8,56	8,71	7,95	6,51	7,95
Otros Peregrinos	6,98	7,81	8,06	7,32	8,52	8,4	8,16
	7,076	7,565	7,497	7,062	7,321	6,932	6,601

Valoración de la experiencia

La valoración de la experiencia que hace el peregrino es uno de los apartados que más interés suscita en el análisis de la encuesta de peregrinación. El protagonista del estudio responde a tres cuestiones a través de las cuáles se mide su grado de satisfacción. Las respuestas obtenidas a las cuestiones planteadas dibujan el siguiente panorama: los peregrinos tienen una opinión favorable de su experiencia. El 54,12 % de los peregrinos califica de muy positiva la experiencia y el 2,41 % de positiva, pero para sorpresa nuestra, nada menos que un 43 % ¡no contesta!

¿Cómo valora algunos aspectos del Camino?

En este capítulo al peregrino puntúa del 1 al 10 nueve aspectos que están presentes en su peregrinación: paisaje, arte, pueblos, encuentro, espiritualidad, información, etc. Ninguno de estos elementos ha sido valorado con un sobresaliente por parte de los peregrinos. Pese a todo lo mejor puntuado sigue siendo el paisaje con un 8,93 seguido del arte y los monumentos con un 7,97. Los pueblos (7,77), el aprendizaje / conocimiento (7,74), la hospitalidad (7,66), la información (7,62) y el encuentro interior (7,18) han obtenido un notable. La espiritualidad con un 6,57 y las celebraciones religiosas con 5,81 puntos son los elementos menos valorados por los peregrinos en la pasada campaña del 2006.

Opinión sobre el Camino

En este último apartado el peregrino radiografía las provincias y regiones por las que ha transcurrido su trazado de peregrinación valorando en cada tramo más de una docena de asuntos: señalización, albergues, infraestructuras, servicios, precios, gastronomía, etc. En el Camino Francés en

España la media obtenida es de notable y entre todas ellas el primer puesto lo ha obtenido la provincia de Palencia con una media de 7,522 puntos seguida de La Rioja (7,502), León (7,485), Galicia (7,411), Burgos (7,356), Navarra (7,235) y Aragón (7,135). La valoración de estos mismos aspectos antes de atravesar las fronteras peninsulares arroja un promedio de 6,968 puntos. En lo que respecta a los otros itinerarios jacobinos el promedio de puntuación obtenido en el trazado del Camino del Norte es de 6,412 mientras que en la Vía de la Plata es de 6,352.

Con todo, los aspectos más valorados han sido los peregrinos (8,66), las gentes del camino (8,53) y la gastronomía (8,38). Puntuaciones de notable en información (7,37), señalización (7,35), hospitaleros (7,26), camino e infraestructura (7,50), medio ambiente (7,64) y servicios (7,09). Y la menor valoración la obtienen los Ayuntamientos (6,27), las parroquias (6,39) y los albergues (6,80); ¡curiosamente los entes que acogen a los peregrinos!

Finalmente la encuesta aborda otros temas menos objetivos cuyo análisis ya se inició en la campaña pasada, que nos permite conocer la visión personal del peregrino sobre paisajes significativos, ciudades más características, monumentos con "algo especial", valores y experiencias obtenidas en el peregrinar, etc. Como quiera que este análisis de lo "subjetivo" es muy sugerente, nos convocamos en siguientes números de *Peregrino* para desgranar las respuestas sobre los sentimientos y emociones del peregrino a lo largo del Camino del pasado año 2006.

Ángel Luís Barreda Ferrer
Carmen Arribas Castrillo
Luís Frechilla Martín

Análisis Económico de la Peregrinación

Al igual que otros años, el análisis presente está realizado sobre la totalidad de los peregrinos tradicionales (a pie, bicicleta o a caballo) que recibieron la "Compostela" durante el pasado año 2006 y que sumaron un total de 100.377, datos que nos ha facilitado la Oficina de Atención del Peregrino de la Catedral de Santiago.

Año 2006 (89.655.451 ?)

Como venimos haciendo todos los años, sobre ese total hemos aplicado el análisis en los tres campos habituales: Pre-Camino, Camino y Post-Camino. En cada campo hemos valorado en primer lugar la media que cada peregrino gasta, para luego calcular su total, siendo la suma de los tres la cantidad

d e

2006. Pre-camino				
	GASTOS PREPARACIÓN PREVIOS			150 EUROS
	PEREGRINOS 2006	% CC.AA.	% TOTAL	
ANDALUCÍA	7.010	13,42	6,98	1.121.600
ARAGÓN	1.267	2,42	1,26	202.720
ASTURIAS	1.073	2,05	1,07	171.680
BALEARES	949	1,82	0,95	151.840
CANARIAS	972	1,86	0,97	155.520
CANTABRIA	380	0,73	0,38	60.800
CAST.-LA MANCHA	1.972	3,77	1,96	315.520
CASTILLA-LEÓN	3.555	6,80	3,54	568.800
CATALUÑA	7.518	14,39	7,49	1.202.880
CEUTA	54	0,10	0,05	8.640
EXTREMADURA	1.652	3,16	1,65	264.320
GALICIA	3.776	7,23	3,76	604.160
LA RIOJA	333	0,64	0,33	53.280
MADRID	8.849	16,94	8,82	1.415.840
MELILLA	44	0,08	0,04	7.040
MURCIA	1.260	2,41	1,26	201.600
NAVARRA	883	1,69	0,88	141.280
PAÍS VASCO	4.271	8,17	4,25	683.360
COM. VALENCIANA	6.195	11,86	6,17	991.200
OTROS	235	0,45	0,23	37.600
TOTAL ESPAÑA	52.248	100,00	52,05	8.359.680
AMÉRICA LATINA	2.226		2,22	356.160
AMÉRICA NORTE	3.976		3,96	636.160
OCEANÍA	868		0,86	138.880
ASIA	504		0,50	80.640
ÁFRICA	267		0,27	42.720
EUROPA	40.288		40,15	6.446.080
EXTRANJEROS	48.129		47,95	7.700.640
TOTAL PEREGRINOS	100.377		100,00	16.060.320
2006. Transporte. Post-Camino				
	GASTOS DE VIAJE			
ESPAÑA	52.248	X 95		4.963.560
EXTRANJERO				
CONTINENTES	48.129	X 160		7.700.640
TOTAL PEREGRINOS	100.377			12.734.200

89.655.451 euros que los peregrinos gastaron el pasado año. En el año 2005 fue de 75.149.772 euros, y en el año 2004 (Año Santo) fue de 100.335.695 euros.

Pre-Camino (16.060.320 ?)

Bajo este concepto se engloban los gastos previos a la marcha que el peregrino realiza en su localidad o entorno: equipo deportivo, vestuario, salud, fotografía, etc.

Para esta partida hemos calculado una media de 160 euros por persona, tanto para nacionales como para extranjeros.

El total por este concepto asciende a 16.060.320 euros, que representa un +13,99% con relación al año 2005.

En el cuadro correspondiente hemos distribuido el número de peregrinos según comunidades autónomas (nacionales) y por continentes (extranjeros), siendo entre los nacionales Madrid la comunidad que más peregrinos aporta, seguida de Cataluña y Andalucía.

Para mejor valorar el flujo de peregrinos también aportamos las cifras del año 2005, observando que los peregrinos extranjeros han aumentado un 17,40% en relación a ese año 2005.

Un detalle muy importante que hay que tener en cuenta, el porcentaje entre peregrinos nacionales (52,05%) y extranjeros (47,95%) ya casi fue la misma en 2006 (siendo en 2005: 56,35% y 43,65% respectivamente).

Camino (60.930.931 ?)

Bajo este campo se representa el flujo económico que supone el gasto diario que realizan los peregrinos: alimentación, pernocta, farmacia, etc., a lo largo de los diversos Caminos de Santiago.

Como siempre, la valoración se realiza sobre el total de los peregrinos, con especial cuidado en no otorgar peregrinos ciclistas en rutas gallegas inferiores a 200 km. Para este campo hemos trabajado con la media diaria de gasto por peregrino de 35 euros, mientras que para la distancia recorrida por los peregrinos hemos calculado para los caminantes 25 km., y para ciclistas y jinetes 55 km. (distancias utilizadas para cuadrar mejor las cantidades).

La explicación del cuadro anexo es bien sencilla, se divide en celdas de tramo-provincia y hay que leerlo en cascada (arriba-abajo), pues se escalona desde los lugares más lejanos a los más cercanos, para así inferir el flujo económico que cada población recibe de la anterior.

La media kilométrica aplicada a ciclistas y jinetes es la misma (posiblemente baja para unos y alta para otros), pero valga lo uno por lo otro y así evitamos triplicar las variantes. Y como siempre, el que haya peregrinos que decidan completar el Camino en dos o tres años, no afecta al resultado final, al complementarse un año con otro.

Y ya en los resultados, este año 2006 ha tenido 1.421.594 peregrino-jornada que supone un gasto total de 60.930.931 euros a lo largo de los diferentes Caminos, cifra que es un 21,50% superior a la cantidad del año 2005 (50.148.252).

En cuanto a la sociología-económica de este cuadro, debemos destacar que aunque han aumentado en general los peregrinos, en cuanto a porcentajes el Camino de Santiago ha bajado del 84,66% (2005) al 82,19% (2006), y sube el resto de Caminos, del 15,34% (2005) al 17,81% (2006).

Post-Camino. Transporte (12.664.200 ?)

En este campo englobamos los gastos de viaje de "ida y vuelta": autobús, tren, avión, etc., a los que el peregrino debe hacer frente para llegar al lugar donde inicie el Camino (salvo que parta de su propia casa) y de vuelta a casa. El valor de la

Camino 2006		PEREGRINOS POR TRAMOS Y CAMINOS		PEREGRINOS A PIE (81,49%) = 81.797				PEREGRINOS EN BICI Y A CABALLO (18,51%) = 18.580				(A+B) JORNADAS	(A+B) 30 EUROS DIARIOS			
				A PIE	JORNADAS 25,0 KM.	JORNADAS PARCIALES	(A) SUMA DE JORNADAS	EN BICI Y A CABALLO	JORNADAS 50,0 KM.	JORNADAS PARCIALES	(B) SUMA DE JORNADAS					
KM	CAMINO DE SANTIAGO	KM	%	Nº												
829	Somport-Puente la Reina (Tramo Aragonés)	667	1,67	1.679	1.236	6,5	8.034	8.034	443	2,9	1.285	1.285	9.319	326.155	ARAGÓN	
740	Roncesvalles-P. La Reina (Tramo Navarro)	667	31,13	31.249	23.009	2,9	66.726	66.726	8.240	1,3	10.712	10.712	77.438	2.710.334	NAVARRA	
667	Puente la Reina-Viana (ejemplo: 1.691 + 23.577 + 250 = 25.518)	601	0,17	168	123	2,6	320		45	1,2	54		0			
601	Logroño-Grañón (ejemplo: 25.518 + 1.125 = 26.643)	539	1,23	1.231	906	2,5	2.265		325	1,1	358		0			
539	Redecilla del C.-Itero del C.	427	2,85	2.858	2.104	4,5	9.468		754	2,0	1.508		0			
427	Itero de la V.-S. Nicolás del R. C.	360	0,34	345	254	2,7	686		91	1,2	109		0			
360	Sahagún-Foncebadón	228	12,17	12.215	8.994	5,3	47.668		3.221	2,4	7.730		0			
228	Manjarín-Laguna de Castilla	156	8,13	8.161	6.008	2,9	17.423		2.153	1,3	2.799		0			
156	El Cebreiro-Santiago de C.	0	24,50	24.596	24.596	6,2	152.495						0			
TOTAL CAMINO DE SANTIAGO		82.19	82.502	67.230			1.133.692	14.348				158.021	1.291.713	45.209.945		
CAMINO PORTUGUÉS		6,44	6.467	6.467	4,4	28.455	28.455						28.455	995.918	PORTUGUÉS	
CAMINO DEL NORTE		5,36	5.378	3.682	15,4	56.703	56.703	1.696	7,0	11.872	11.872		68.575	2.400.118	NORTE	
CAMINO PRIMITIVO		1,58	1.588	1.087	12,4	13.479	13.479	501	5,8	2.906	2.906		16.385	573.461	PRIMITIVO	
VÍA DE LA PLATA		3,51	3.523	2.412	15,4	37.145	37.145	1.111	7,0	7.777	7.777		44.922	1.572.263	PLATA	
CAMINO INGLÉS		0,80	804	804	4,4	3.538	3.538						3.538	123.816	INGLÉS	
CAMINO DE FINISTERRE		0,11	115	115	4,4	506	506						506	17.710	FINISTERRE	
TOTAL RESTO DE CAMINOS		17,81	17.875	14.567			107.326	3.308					22.555	129.881	5.683.286	
TOTAL TODOS LOS CAMINOS		100,00	100.377	81.797			1.241.018	17.656					180.576	1.421.594	50.893.231	
GASTOS PEREGRINOS EN SANTIAGO (100 Euros)				100.377											10.037.700	
TOTAL GASTOS DE LOS PEREGRINOS															60.930.931	

media que este año otorgamos a los peregrinos españoles es de 95 euros, mientras a los peregrinos extranjeros les marcamos simbólicamente 160 euros (p.e.: Coste del billete de tren Madrid-París). Seguro que un estudio detallado del coste de los peregrinos extranjeros aumentaría considerablemente esta partida. Aún así, este año 2006 los peregrinos han gastado 12.664.200 euros, lo cual representa un 16,05% más, con relación al año 2005 (10.912.920).

El Camino y sus ciudades

Con relación al año 2005 el flujo de peregrinos del año 2006 es más alto, tanto en el Camino de Santiago como en los otros Caminos. Los peregrinos por Camino aparecen en la segunda columna del cuadro "Camino" y los del año 2005 los anotamos entre paréntesis a continuación. Los porcentajes del año 2006 frente al año 2005 quedan así: Peregrinos totales +6,87% (93.924); Camino de Santiago +3,77% (79.506); Portugués +17,41 (5.508); Norte +34,99% (3.984); Primitivo +54,47% (1.028); Plata +12,20% (3.140); Inglés +23,50% (651); Finisterre +7,48% (107).

Y en cuanto a las ciudades del Camino de Santiago, es evidente que según marcha hacia Santiago el flujo de la peregrinación, las ciudades reciben más dinero por parte de los peregrinos, en este sentido es significativo el ranking de las cinco ciudades más beneficiadas que se repite año tras año: Santiago, Sarria, Ponferrada, León y Astorga..., ¡y mucho ojo a la envidiable posición del Cebreiro! Y ya referido a las ciudades del fuera del Camino de Santiago, la ciudad donde más gastan los peregrinos es Madrid (por cuanto es la ciudad origen de más peregrinos y en ella han de realizar los gastos del "Pre-Camino"), seguida de Barcelona, Valencia, Bilbao, Sevilla..., situación que ya había sucedido en el año 2005.

Juan José Fernández del Río

APROXIMACIÓN AL FLUJO ECONÓMICO JACOBEO SOBRE ALGUNAS CIUDADES EN EL 2005

Poblaciones del Camino. Pre-Camino + Camino

		(Año 2005)
Jaca	45.000	40.000
Roncesvalles	490.000	445.000
Pamplona	955.000	925.000
Logroño	960.000	775.000
Burgos	880.000	730.000
Carión	465.000	395.000
León	1.245.000	1.030.000
Astorga	1.160.000	940.000
Ponferrada	1.250.000	1.060.000
El Cebreiro	940.000	780.000
Sarria	1.760.000	1.465.000
Santiago	12.145.000	10.095.000

Ciudades fuera del Camino (una por Autonomía) Sólo Pre-Camino

		(Año 2005)
Madrid	1.255.000	1.245.000
La Coruña	195.000	1.180.000
Barcelona	745.000	720.000
Valencia	440.000	430.000
Sevilla	225.000	195.000
Bilbao	310.000	305.000
Oviedo	135.000	105.000
Murcia	165.000	170.000
Zaragoza	135.000	130.000
Valladolid	105.000	110.000
Palma de Mallorca	130.000	135.000
Badajoz	120.000	105.000
Santander	50.000	60.000
Toledo	75.000	65.000
Las Palmas de G.C.	40.000	35.000
Ceuta	10.000	5.000
Melilla	5.000	5.000

Un reciente testimonio de la espiritualidad del Camino

Hape Kerkeling, un cómico alemán que hace años se había dado a conocer con una parodia de la reina Beatriz de Holanda, alcanzó últimamente gran popularidad en su papel de 'Schlaemmerle', un periodista zafio y burdo, impertinente y repelente, que en medio de innumerables sandeces suelta de vez en cuando algunas grandes verdades. No deja de tener su gracia el hecho de que la mayor campaña de promoción que últimamente está experimentando el Camino de Santiago en Alemania se deba precisamente al libro de este cómico de humor agrio y por más señas apóstata de la Iglesia Católica. Kerkeling no sólo pasó seis semanas en peregrinación a Santiago -cosa que en un personaje como él resulta ya bastante sorprendente- sino que además confiesa que esta peregrinación lo transformó y que resultó ser el camino decisivo de su vida, puesto que lo llevó a un encuentro con Dios y dió a su vida una nueva orientación y dimensión espiritual. De las peripecias del camino exterior y de esa experiencia profunda en su camino interior nos habla en su libro, que sorprendentemente se ha convertido en un enorme éxito editorial (con más de un millón de ejemplares vendidos) y que ocupa desde hace meses el primer puesto en la lista de los best-sellers alemanes.

El libro es el típico diario de un peregrino. Predomina la descripción de las distintas etapas y de los encuentros con otros peregrinos, que van desfilando por las páginas en una abigarrada mezcla de las más diversas proveniencias y de los más variados motivos y caracteres, desde los más piadosos hasta verdaderos embaucadores y maniáticos. En sí, pues, nada nuevo. Pero entonces, cómo explicar ese enorme éxito? Un factor importante es sin duda la popularidad del autor, pero esta sola no puede ser la única causa de semejante acontecimiento editorial. El libro también tiene sus cualidades. Por un lado es de lectura fácil y amena y de

contenido ligero, casi superficial, pero al mismo tiempo hay algo en él que le salva de la banalidad, a saber, una inquietud espiritual presente a todo lo largo del relato, y la sinceridad y autenticidad, con las que el autor habla de sus éxitos y fracasos, de sus valores y sus flaquezas. Esta auto-descripción como un peregrino normal y corriente con todas sus limitaciones lo hace simpático y facilita la identificación del lector con el autor.

Después de una aguda crisis psicósomática decide hacer el Camino sin tener la más mínima idea de lo que le espera. Ya en la primera etapa subiendo de St. Jean Pied de Port a Roncesvalles, perdido en medio de la lluvia y de la densa niebla, se agota al cabo de unas horas de ascenso y piensa en serio en desistir de la empresa. Pero mal como puede sigue arrastrándose, porque en medio de la niebla presiente que la cumbre está cerca, aunque él no la vea. El presentimiento de ese algo (Dios?) que está cerca, aunque no sea vea, se va convirtiendo en el hilo conductor del libro, como se patentiza no sólo en numerosas conversaciones con otros peregrinos que giran con frecuencia en torno al sentido de la propia vida y la búsqueda de Dios, sino también en la transformación que va experimentando el autor. La ansiedad e impaciencia iniciales van dejando paso a una actitud serena y sosegada, en la que se deja percibir la presencia de lo divino: "Aquí de día en día me voy haciendo más libre y lo que al principio era un continuo vaivén de emociones se ha convertido de repente en una visión clara y serena. Esa sensación de vaciedad y sosiego crea un estado anímico de vacío total, en el que Dios puede expandirse a sus anchas" (#p.241). En este sentido el libro es un testimonio actual de la dimensión espiritual del Camino. Una espiritualidad que apenas tiene algo ver con la práctica religiosa de la Iglesia, pero que no por ello deja de ser profunda y auténtica, porque emana de un encuentro íntimo con Dios: "Y de repente sucedió allí entre los viñedos: Yo tuve una vivencia muy clara de mi encuentro absolutamente personal con Dios (...) Lo que allí pasó es algo que sólo nos atañe a Él y a mí. (...) 'Yo y Tú'. La relación entre nosotros dos es algo estable y sustancial" (#pp.240-241). Esa vivencia le ha tocado en las fibras más íntimas de su ser y le lleva a descubrir la fuerza liberadora de la presencia de Dios: "Dios - nos dice- es ese ser individual único que se da y abre a sí mismo sin límites para liberar a todos los demás seres". Por tanto lo contrario de la divinidad es todo lo que ahoga esa fuerza liberadora y todo lo que nos lleva a estrujarnos a nosotros mismos (#pp.344-345). En ese sentido el pecado es la autorepresión, o sea el negarse a vivir en armonía con su propio ser por someterse a normas exteriores. En este contexto Kerkeling critica muy duramente la doctrina moral católica que a su modo de ver pone más énfasis en la represión que en la liberación y autenticidad personal (#pp.110-111). Dios, por el contrario, no es ningún moralista sino un amante apasionado que busca una relación personal con cada individuo, pero sólo los que aman son capaces de entablar una tal relación con



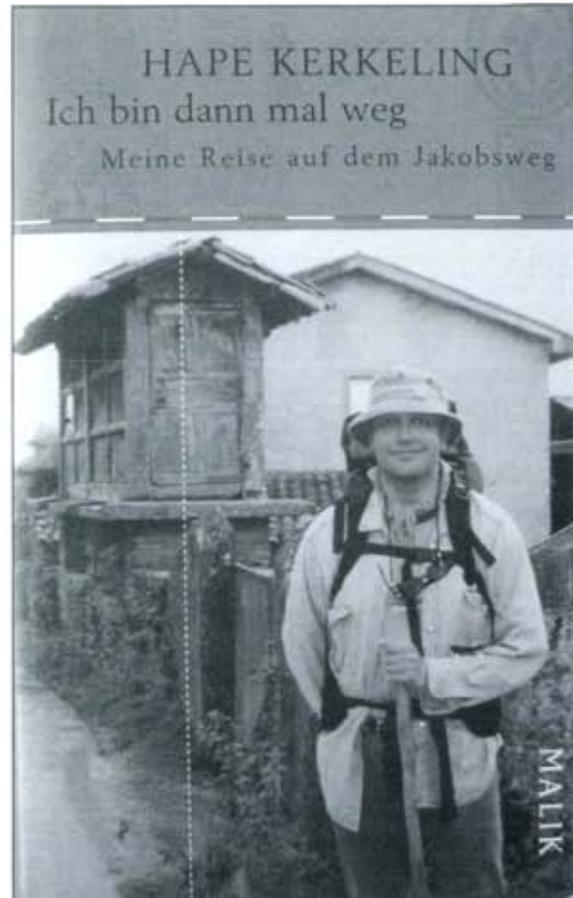
Fotografía de Hape Kerkeling.

Portada del libro

Él (#pp.240-241). Esa relación la percibe Kerkeling como una profunda confianza filial en el Padre que siempre estará dispuesto a echarnos una mano en nuestro caminar sobre el abismo. "El Creador nos lanza al aire, para cazar-nos al vuelo en el último momento y cuando menos lo esperamos. Dios juega, pues, con nosotros como un padre cariñoso con su hijo" (#p.345). En este salto sobre el precipicio, en el que consiste continuamente la vida, el único modo de alcanzar verdadera seguridad es prescindir de toda clase de seguridades para asirse solamente a Dios.

Las páginas más bellas del libro son las que el autor dedica a describir la profunda y tierna amistad que en las últimas semanas del camino entabla con dos peregrinas: la inglesa Anne y la neozelandesa Sheelagh. Los tres llegan a formar un trío inseparable, unidos por una amistad entrañable y tierna, que en esa constelación (un hombre y dos mujeres) sólo resultó posible, porque él les confiesa sin ambages que, como homosexual que es, no tiene ningún interés en ligar con mujeres. Desde ese momento Anne que había estado a punto de ser violada en un albergue ya no se separó más de él en todo el trayecto. (Del caso de Anne y de los testimonios de otras peregrinas mencionados en el libro cabe deducir que el acoso sexual a las peregrinas es un problema grave, que hasta ahora no ha sido tenido debidamente en cuenta).

Para el lector español quizá sea de interés reseñar, cómo ve el autor a España. Primero sorprende las muchas cosas que él no ve. Por ejemplo de la riqueza artística de los monumentos históricos a lo largo del Camino apenas si se entera. Así, sobre la catedral de Burgos sólo se le ocurre decir que es tan grande que a pesar de haber pasado medio día en ella no la pudo ver en su totalidad. En León - para él la capital de Castilla y prima hermana de Madrid - se siente muy a gusto, y aunque también visitó la catedral, no experimentó al parecer ninguna vivencia estética especial, pues se limita a repetir la frase tópica de que pasa por ser la más bella de España, mientras que la basílica de San Isidoro y el Panteón de los Reyes ni los menciona. De Astorga sólo resalta dos cosas: el palacio episcopal de Gaudí y el intenso olor a canela que percibe en toda la ciudad. Al parecer tampoco le llama la atención el auge económico de España y la transformación que el país ha experimentado en los últimos decenios, aspectos que otros extranjeros notan inmediatamente. En cambio, sí, tiene una gran sensibilidad para la belleza del paisaje y el comportamiento de la gente a lo largo del camino. En este punto predominan las experiencias positivas, pero también encuentra muchos aspectos negativos: La falta de higiene en algunos bares, la violencia juvenil, el ruido insoportable de los televisores en los locales etc. Mención a parte merece la dura crítica que hace del bajísimo nivel de muchos programas televisivos españoles: Si la televisión alemana ya le parece muy mala, la española alcanza a su modo de ver unas cuotas de estupidez y mal gusto difícilmente superables. A él le resultaron especialmente penosos esos programas en los que figuras famosas y profesionales del cotilleo pugnan por superarse mutuamente en zafiedad y mal gusto revelando sus intimidades - y todo ello sin sentir el más mínimo rubor ni darse cuenta de que están perdiendo lo poco que les quedaba de dignidad. Como profesional de la televisión Kerkeling está acostumbrado a muchas cosas, pero no acaba de comprender, cómo el público español pueda soportar e incluso



Ich bin dann mal weg.
Meine Reise auf dem Jakobsweg
KERKELING, Hape
Malik. Munich. 2006. 350 pág. (21 x 13 cm)

encontrar gusto en algo tan nauseabundo (#pp.182-184). Otro objeto recurrente de sus aceradas críticas es la falta de sensibilidad y la crueldad de muchos españoles con los animales, sobre todo con perros y gatos. Y por mal que nos guste, también en esto tiene toda la razón. Los dormitorios de los albergues abarrotados de peregrinos le causan verdadero pánico, y por ello procura dormir siempre que puede en un hotel o pensión.

Pero al final, al hacer un resumen de su peregrinación predomina el recuerdo fundamental de la fuerza transformadora del Camino que él condensa en estas palabras: "En nuestro desespiritualizado mundo occidental faltan por desgracia adecuados ritos de iniciación, que en realidad todos nosotros necesitamos para poder sobrevivir. El Camino ofrece una auténtica posibilidad de orientarse y encontrarse a sí mismo y de aprender que la única manera de encontrar un sostén en la vida es dejarlo todo. Este camino es duro y maravilloso, constituye un reto y una invitación, te machaca y te vacía y al mismo tiempo te reconforta, te exprime todas tus fuerzas pero te las devuelve triplicadas. Hazlo en soledad, porque sólo así te revelará todos sus secretos" (#p.343).

Esta invitación a hacer el Camino en soledad provocará sin duda una nueva avalancha de peregrinos, con todas las ventajas y desventajas que este fenómeno de masas trae consigo. Ojalá que el libro contribuya también a conservar algo de lo poco que todavía queda de la dimensión espiritual del Camino.

Manuel Santos Noya

El Camino (1912-1915) de Georgiana Goddard King

The Way of Saint James (Nueva York, 1920)

inauguramos en este número de *Peregrino* la sección "Entrelíneas", basada en las grandes obras jacobeanas y con el propósito de releer todo aquello del Camino que cada autor muestra, para entresacar "entrelíneas" la propia experiencia del "Camino" que el autor vivió previa a la elaboración de su obra.

★

The Way of Saint James es una de las obra clásica jacobeanas del siglo XX, la cual tiene la particularidad de aparecer en todos los repertorios bibliográficos importantes pero que luego casi nadie cita, posiblemente por ser escasamente conocida. Escrita en inglés y especialmente referida al Arte, responde a tres viajes a lo largo del Camino de Santiago entre los años 1912-15 por parte de su autora la profesora estadounidense Georgiana Goddard King, de los cuales hemos pretendido hacer una lectura "entrelíneas" a través de la obra con el propósito de reconstruir su viaje y mostrar el Camino que Georgina encontró y vivió entonces.

La autora.

Georgiana Goddard King nació el 5 de agosto de 1871 en West Columbia, Virginia Occidental, Estados Unidos de América; los primeros años de su vida los pasó entre Nueva York y Norfolk, en Virginia.; estudió en el Bryn Mawr College, donde recibió los grados de Bachelor y Master en 1896 y 1897, respectivamente. Una vez acabados los estudios viajó y siguió aprendiendo al tiempo que enseñaba en escuelas

privadas. En 1906 volvió a Bryn Mawr primero como profesora de inglés y, desde 1909, como profesora de Historia del Arte hasta 1935, en que una serie de ataques al corazón la obligaron a retirarse; murió en 1939. Su obra es amplia, además de estudios sobre el Arte de la Península Ibérica y de otros sitios, publicó libros de literatura y poesía. Uno de sus grandes trabajos, y el que más nos interesa para el presente artículo, es su no traducido *The Way of Saint James* (El Camino de Santiago).

El libro.

La obra: *The Way of Saint James*, de casi 1.700 páginas, está estructurada en cuatro libros que el editor: The Hispanic Society, de Nueva York, publicó en 1920 (por medio de la editorial: G.P.Putnam's Sons, con casa en Nueva York y en Londres) compilados en tres primorosos tomos que hoy son auténtica delicia para el bibliófilo más exigente. El Tomo I (XVI + 463 pp.) agrupa los libros *The pilgrimage* (La peregrinación), hasta la p.136 y es una introducción histórica sobre dicho fenómeno, el resto está dedicado a la primera parte de *The Way* (El Camino), que abarca hasta su llegada a Burgos. El Tomo II (VI + 514 pp.) está dedicado íntegramente al Camino: desde Burgos hasta Santiago. El Tomo III (VII + 710 pp.) incluye el tercer libro: *The Bourne* (La Meta) es una descripción de Santiago y su catedral, así como de la prolongación hasta Finisterre y Mugia, llega hasta la pág. 372; *Homeward* (Hacia casa) que agrupa una serie de reflexiones personales, comentarios

sobre el Camino desde Irún a Vitoria y también sobre Roncesvalles, llega hasta la pág. 498; el tomo se completa con una serie de Apéndices hasta la pág. 620, Bibliografía (43 pp.) y un buen Índice (46 pp. no exentas de comprensibles faltas ortográficas). Su peregrinación por España discurrió a lo largo de tres años: verano de 1912 (desde el sur de Francia hasta Burgos), verano de 1913 en que llega hasta Santiago y verano de 1915 que dedica a Santiago de Compostela, a llegar al "Finis Terrae", y a visitar la zona de Irún, Vitoria y Roncesvalles, amén de repasar otras, como Burgos.

The Way of Saint James está muy centrado en la Historia del Arte Medieval del Camino, del que Georgiana hace un análisis muy completo; incluye, así mismo, amplias introducciones históricas a los lugares y personajes mas importantes de la citada época medieval, es una historia al uso de la época, es decir, muy basada en las Crónicas y muy centrada en los eventos políticos y militares; y no escasean los aspectos antropológicos de sus observaciones directas ni detalles de su vena poética cuando habla, por ejemplo, del paisaje. Son libros de reducido formato, 17 x 10,5 cm., y con deliciosos grabados y fotografías de la época. Destaquemos, así mismo su amplia y nutrida bibliografía que incorpora obras hasta 1916, Georgiana acaba de redactar esta obra en 1917; por ejemplo, en el libro dedicado a Santiago cita con fruición la monumental y entonces recientísima obra de Antonio López Ferreiro: *Historia de la S.A.M. Iglesia de Santiago de Compostela* (Santiago de Compostela, 1898-1911, 11 vol.), lo que da idea de su actualísimo repertorio bibliográfico y meticulosidad investigadora de su autora. Sus viajes y la edición del libro fueron financiados por la *Hispanic Society* de Nueva York, fundada el 18 de mayo de 1904 por Archer Milton Huntington.

La obra, como se ha expresado al inicio, fue editada en 1920 (edición cotejada para elaborar este estudio), pero tenemos noticia que en 1980 fue reeditada nuevamente (la cual no hemos tenido ocasión de manejar). Desgraciadamente, éste importante hito bibliográfico jacobeano del ámbito anglosajón e inicio del siglo XX, ha sido muy desconocido por los investigadores y especialistas jacobeanos hispanos



Fotografía de los tres volúmenes de la obra.

y nunca ha sido traducida al español. ¡Quizás, aunque sea con un siglo de retraso, vaya siendo hora de hacer justicia a *The Way of Saint James!*

El Camino de 1912: Toulouse - Burgos

La ruta que sigue Georgiana es la que nos describe Aymeric Picaud en el conocido Libro V del *Codex Calixtinus*. La autora y su amiga Jehane (que se encargará de las fotografías) llegan a Toulouse el 24 de junio (*Midsummer day*) y esa misma noche duermen en Bedoux después de pasar por Olorón, al pie de los Pirineos, quieren llegar a España a través de las montañas superando cualquier obstáculo o contrariedad: "*Where the railway ended whe should take a diligence, or, if there were none, a carriage; where wheels did not go we should take mules; where rocks were too steep, we should essay then on foot*" (p.138): en tren, diligencia, coche o carruaje, caballerías o a pie (si no hay más remedio). Georgiana se ha provisto de diversas cartas de presentación, entre ellas la del Nuncio que, a su vez, le abrirán la puerta de obispados y arzobispados.

A la mañana el "*motor omnibus*", el autobús que llamaríamos ahora, les llevará hasta Jaca; tardan cuatro horas en recorrer las cuarenta millas de distancia, en el tiempo están incluidos las paradas y los trámites aduaneros. En Somport no localiza las ruinas de Santa Cristina y al pasar por Canfranc se hace eco de las obras del ferrocarril que todavía tardarán unos pocos años en concluirse, y cuyo funcionamiento sería tan breve. De Jaca destaca el aspecto, todavía medieval, de sus casas y edificios de piedra. Desde allí va en mula y con guía hasta Santa Cruz de la Serós y San Juan de la Peña, en el convento moderno cenar en casa de los guardeses, quienes también tenían las llaves del viejo, y duermen al raso, sobre la mullida hierba, y descansan bien toda vez que no se levantan hasta después del mediodía. Esta situación será frecuente en el camino de Georgiana: cuando les sorprenden las horas de comer, cenar o dormir, y no hay establecimientos profesionales, acuden a la acogida privada, pagando casi siempre, en Galicia será casi una constante, y parece que era una práctica habitual de los pueblos sin posibilidades de "restauración"; al menos no destaca ningún incidente al respecto.

Antes de abandonar Jaca se siente muy favorablemente impresionada al contemplar un grupo de boy scouts. Salen de Jaca para los Baños de Tiermas en el "*motor omnibus*" por la carretera arbolada junto al río, nos

confiesa saber tanto como Aymeric Picaud de la iglesia de Berdún, es decir: nada; durante el trayecto tiene tiempo de observar y comentar la indumentaria de los paisanos aragoneses con los que se cruzan en la carretera. En Tiermas se aloja en el hotel Viejo una vez vistos los precios del lujoso hotel Nuevo (no olvidemos que es una turista americana, ¡qué precios tendría!), el lugar lo constituyen los baños, hoteles y un pequeño grupo de casas grises. En Tiermas pasan varios días disfrutando de los baños, el silencio y las excursiones, una de las cuales les lleva hasta Leyre, donde invierten un día en su estudio y fotografía.

El "*motor omnibus*" les lleva a Sangüesa sin ver Javier, aunque saben que está cerca; llegan en vísperas de San Fermín y Georgiana no resiste la tentación de hablar de las procesiones y de las distintas costumbres folclóricas. Llegan a Pamplona el mismo 7 de julio y consiguen alojamiento por recomendación, ya que lo encuentran todo lleno; de nuevo, las procesiones, los Gigantes y Cabezudos, las corridas de toros (que duran desde las dos de la tarde hasta casi las seis) aunque no habla de los "encierros"; también comenta la moda femenina y nos "avisa" de la necesidad de disponer de una hora para colocarse bien la mantilla española (p. 259); cuando examina un valioso panel antiguo de la catedral sobre la Crucifixión, que no se suele enseñar a los turistas, nos dice el año en curso: 1912 (p. 279). Al observa una diligencia que va hacia el Norte, a Francia, siente una cierta envidia "*but the wind blew keen from Spain, and the pilgrim road went west...*" (p. 285), este viento intenso que sopla desde España y el que la calzada de los peregrinos vaya hacia el oeste le empujan a subir en la diligencia que va a Eunate y Puente La Reina, en asien-to de ventanilla (para no perderse nada), a Eunate no había llegado la restauración y puede ver las hierbas salvajes "*ondulando por allí*", y también puede ver arruinada la iglesia del Crucifijo de Puente la Reina.

A la vera del puente, más o menos, Georgiana nos cuenta lo que opina de la peregrinación tradicional: "*A pilgrimage was only a little less exciting than a crusade and need less experience: it could be made during convalescence or retrenchment*" (pp. 297 - 298): "La peregrinación era sólo un poco menos emocionante que una cruzada y necesita menos experiencia, podría ser hecha durante una convalecencia o para hacer economías".

La diligencia que les tiene que llevar a Estella llega completa y tienen que hacer noche en Puente la Reina, por la



Imagen de Canfranc pueblo, en el volumen I.
Foto: Jehane.

mañana: Mañeru, Cirauqui, Lorca, Villatuerta y entran en Estella por la iglesia del Santo Sepulcro; Georgiana disfruta con las iglesias de la localidad y no deja de visitar Irache. Salen de Estella por la carretera de Logroño hacia Los Arcos viendo a través de la ventanilla los pueblos que se encaraman en los "altos" como Monjardín. Después de Los Arcos, los campos de cereal les permiten ver mejor, mientras ruedan y pasan de largo, Sansol, Torres del Río (lo que no obsta para que en unas páginas anteriores nos haga una completa descripción de su iglesia del Santo Sepulcro), Viana y, después de la curva de la carretera, enfilan directamente a Logroño entrando en la ciudad por el puente de Hierro.

Una vez cumplidos sus objetivos de historiadora del arte medieval, van a Nájera, sin mencionar Navarrete, donde recuerdan la batalla entre el Príncipe Negro y Pedro I contra Enrique de Trastámara; los franciscanos de la iglesia de Santa María no están dispuestos a "sufrir" su visita a mediodía: las cartas de presentación de Georgiana obran el "milagro". Desde Nájera, van directamente a Santo Domingo, curiosamente Mss. King se hace eco del posible origen italiano del Santo (p. 411). De Santo Domingo van a San Juan de Ortega cogiendo el desvío por Zalduendo y "saltándose" poblaciones tales como Belorado o Villafranca de Montes de Oca. En San Juan de Ortega vuelve a tener problemas con el cura, las llaves, las horas de visita... Regresan por Zalduendo para coger la carretera y llegar a Burgos, donde finalizan el viaje por este año de 1912 y el Tomo I de su obra.

(Continuará)

Manuel Paz de Santos

Todo un mundo para servir

"... yo he venido a este mundo para servir y no para ser servido ..."

En octubre del 2004, tuve una increíble experiencia de misión y servicio. Ese verano había hecho el Camino de Levante, desde la puerta de mi casa, en Valencia, hasta Finisterre y unos días antes de comenzar había conocido a una persona estupenda en una Asamblea Provincial de laicos marianistas, a Anita, una peregrina de esas con mayúsculas.

Ana me propuso irme con ella a Villalcázar de Sirga, de hospitalero y no dudé ni un minuto en marcharme. Dejé "aparcada" mi carrera y todas mis obligaciones durante unas semanas y allí me planté, en Villasilrga. Las razones de marcharme como hospitalero fueron varias, por una parte quería agradecer de alguna forma todo lo que el Camino me había aportado a mí, por otra parte quería agradecer todo aquello que muchos hospitaleros hicieron en su día conmigo, recordo sus rostros no sus nombres, hospitaleros como los de Castrojeriz, Santa Catalina de Somoza, Ruitelán, León, Ourense, Oviedo, La Mesa, Santibáñez ... Y la mejor forma que veía de agradecerles todo aquello, era siguiendo sus pasos, haciendo a otros, lo que ellos hicieron conmigo. Gratis lo recibí, gratis lo dí.

Lo más duro era cada mañana, después del desayuno, que venía la despedida, les acompañábamos a la puerta, les dábamos un abrazo y les decíamos las primeras palabras que nos salieran del corazón, les deseábamos buen Camino y mirábamos como poco a poco, pasito a pasito se iban alejando de nuestra puerta. Era bastante duro muchas veces, la verdad es que siempre les acababas cogiendo bastante cariño. Muchas veces te daban ganas de dejar el albergue, de coger la mochila y acompañarles en su Camino a Santiago, pero teníamos que tener bien claro que no era nuestro Cami-

no, era el suyo, nosotros estábamos en el borde del Camino, esperándoles, con los brazos abiertos, con la sonrisa en nuestros rostros, para animarles, cuidarles, darles todo nuestro amor y nuestro cariño y para rezar por ellos.

A las 20:30 era la oración, estaba abierta a quien se quisiera venir, normalmente venían casi todos los que iban a pasar la noche allí. Teníamos la oración en 4 o 5 idiomas, para que todo el mundo la pudiese comprender. Tenía un evangelio, una reflexión, unos cantos... pero sin duda el momento que más me emocionaba (y todos los días me emocioné) era antes del Padre Nuestro, que cada cual rezaba en su lengua, cuando leíamos el nombre de todos los peregrinos que allí pasaron la noche y que más o menos según nuestros cálculos todavía estarían de Camino hacia Santiago de Compostela, es decir todos los peregrinos que en los últimos 16 días habían pasado por allí. Era la forma de tenerles presentes, a mí me venían rostros a la cabeza, sonrisas, abrazos... era un momento súper especial.

Después de la oración, era el momento donde todos los peregrinos estaban juntos, hablando, contándose sus vidas, sus experiencias... me encantaba escucharles y he de reconocer que muchas veces me costaba mucho no contarles mi propia experiencia.

Una cosa graciosísima que nos pasó, fue que una de las noches, estábamos en la cocina con unos 14 o 15 peregrinos de diferentes procedencias y claro cada uno hablaba su idioma, aquello parecía una reunión de la ONU, escuchabas, brasileño, japonés, francés, italiano, alemán, inglés... incluso euskera. Mis conocimientos lingüísticos son bastante limitados, castellano, valenciano, y algo de inglés, sin embargo Anita, habla a la perfección inglés, alemán y algo de francés e italiano, todo el mundo hablaba y hablaba, pero yo no me enteraba de nada, así que encendiendo una cerilla y poniéndomela encima de la cabeza dije: "Ohhh, the Holy Spirit is over me, now I can understand everything" la gente me miró y comenzó a reírse a carcajada limpia... Fueron unos minutos de risas generalizada y contagiosa, todos comenzaron a coger las cerillas y encenderlas, la cocina por unos momentos parecía el día de Pentecostés.

La experiencia fue una auténtica maravilla, una gozada... mis amigos me preguntaban, pero... te marchas a limpiar una casa durante más de 3 semanas, y además tienes que pagarte todo, el viaje, la comida... y es cierto, pero... hay algo más, el trabajo de los voluntarios tiene una recompensa que cualquier otro no tiene y que no se puede comprar con dinero, esas sonrisas de los peregrinos cuando se marchaban, esos "gracias" que sabías que salían de lo más profundo de sus corazones, que estaban repletos de sinceridad, de amor, de cariño, de felicidad, esos abrazos tan llenos de sentimientos. Muchos peregrinos pasaron por allí esos días, de algunos recordaba sus nombres, luego los olvidé, seguramente no los vuelva a ver en mi vida, no vuelva a tener noticias de ellos, pero seguirán ocupando un lugar muy importante en mi corazón y en mi oración, gracias a ellos esa experiencia fue tan plenificadora. Gracias a todos los peregrinos que pasaron por Villalcázar de Sirga en octubre del 2004, y por los que pasaron antes y por los que siguen pasando cada día, y seguirán pasando hasta el final de los tiempos.

Miguel Perles Alabau



Actas del VII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.

Camino de Santiago: puente hacia una nueva Europa. Ponferrada 20-23 de Octubre de 2005

VARIOS.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo. Ponferrada, 2006. 458 pág. (24 x 17 cm.)

Con encomiable celeridad por parte de la Asociación anfitriona del VII Congreso y luego editora, en poco más de un año sacan de la imprenta las Actas correspondientes y lo hacen publicando, además de las comunicaciones científicas inscritas, también las ponencias encargadas a ilustres especialistas (práctica que en algunos congresos no se ha tenido en consideración) que, en este caso, son de gran altura intelectual y contenido jacobeo, dado que la mayoría de los ponentes están íntimamente relacionados con el Camino de Santiago.

Eso sí, si ésta ha sido buena virtud, en cambio no se publican (ni extractadas por sus autores o un redactor) las variadas y breves intervenciones acontecidas en las 3 mesas redondas, 2 paneles y 1 symposium, en los que intervinieron más de 30 especialistas, sino todos en el tema jacobeo, si en sus profesiones o quehaceres. No entendemos, quienes habitualmente asistimos a congresos, como éstas breves y jugosas intervenciones de pocos minutos se tiendan a soslayar en la mayoría de las Actas correspondientes. Al menos, hemos de reconocer, en páginas 14-19 se publica todo el programa del VII Congreso donde el lector puede hacerse idea de cuanto se trató y aconteció en Ponferrada.

Pero no nos desanimemos por el anterior comentario, pues estas Actas merecen "muy mucho" la pena y en ellas se nota el trabajo encomiable del editor. Se abre la presente edición con una serie de textos institucionales de bienvenida previa al Congreso, debidos al señor Alcalde de Ponferrada y señores Presidente y Vocal de cultura de la Asociación anfitriona. Luego sigue el mencionado "programa" del VII Congreso, para más adelante aparecer las intervenciones acaecidas en la "Apertura Institucional del Congreso" (pág. 21-32): Secretario y Presidente del Congreso, Vicepresidenta de la Federación Española de Asociaciones, Director General de Patrimonio de la Junta de Castilla y León, y Alcalde de Ponferrada. Todos estos textos e intervenciones institucionales, que al lector actual pueden parecer nimio, sin embargo marcan el "tiempo" humano y social jacobeo del año 2005 y para el lector del futuro, por ejemplo veinte años, serán interesantísimos y estarán plagados de importantes hallazgos de este presente, ya pasado.

Ya entrando en materia, entre las páginas 35 y 118 se publican las 6 ponencias que se impartieron en Ponferrada: "El Camino de Santiago: Puente histórico de comunicación entre las naciones europeas y signo de la nueva Europa", que abrió el Congreso y corrió a cargo de Robert G. Plótz; "La Europa de los Caminos de peregrinación", debida a Paolo Caucci von Saucken; "El Camino de Santiago: Unos modelos europeos de la praxis de la transformación", impartida por Laurie Dennett; "Homo Viator. Antropología de la peregrinación y el Camino a Compostela", expuesta por Gonzalo Tejerán Arias; "El hecho jacobeo: Tradición y actualidad", a cargo de Julián Barrio Barrio, Arzobispo de Santiago; y "Laicidad y cristianismo en la Europa del futuro y en el futuro de Europa", que cerró el congreso y fue impartida por José Ramón Flecha Andrés.

Las comunicaciones científicas ocupan el mayor número de páginas de la obra (119-444). En total fueron 26 comunicaciones que se movieron en un amplio abanico temático: novela contemporánea de tema jacobeo, la teoría del Beato, cantos peregrinos anteriores al *Codex*, peregrinaciones



regias a la Compostela del XIX, viejos caminos de peregrinación, problemática jacobea actual, Ponferrada como arquetipo europeo, naturalismo y artificio en el *Codex*, vieja y nueva picaresca, Santiago en Roma, rutas jacobas por El Bierzo Alto, la europeización del Camino en los primeros siglos, una actuación contemporánea en La Faba, La Orden del Temple en el Camino de Santiago, metas sagradas y salud, los Altos Pirineos en su dimensión jacobea, el *Libro de las Siete Partidas* y su relación con la protección jurídica del peregrino, el renovado camino de Vézelay (en francés), Santiago como conquistador conquistado, la red asistencial jacobea de la Edad Moderna por El Bierzo, la "ruta de invierno" por Valdeorras, verosimilitud de la tradición jacobea en el siglo XXI, el peregrinar de México, las rutas jacobas por Cataluña, el Camino como puente lingüístico hacia una nueva Europa, y "Oikoten" como experiencia jacobea. ¡En fin, no está nada mal tal repertorio, la mayoría surgido fuera del ámbito académico y si al calor de la propia casa!

Cierra el volumen las correspondientes "Conclusiones", en cuya redacción participaron los respectivos ponentes, moderadores de mesas redondas, paneles y simposium, con un breve texto alusivo a sus temas respectivos, al que sigue un reducido álbum fotográfico y el necesario índice general.

José A. Ortiz



Testamento de Alfonso II El Casto.
(Facsimil con certificado notarial).
MADU Ediciones.
Oviedo, 2006.

Dentro de un estuche de lujo, ediciones MADU nos presenta otro de los facsimiles a los que por su calidad nos tiene acostumbrado. En esta ocasión se recoge el testamento de Alfonso II a favor de la Iglesia de San Salvador. Esta obra es una de las principales joyas bibliográficas de la catedral de Oviedo y, a su vez, el documento de carácter público más antiguo de Asturias. Fechado en el año 812, nos relata, entre otras cuestiones, los hechos más antiguos que conocemos de la monarquía asturiana, con referencias a Don Pelayo y la batalla de Covadonga y a otros momentos del inicio de la Reconquista. Situándonos en el tiempo, hay que recordar que Alfonso II peregrino a Compostela y mandó levantar allí un primer templo al que dotó generosamente. Los orígenes del culto y las peregrinaciones aparecen, por lo tanto, estrechamente asociados a la propia acción promotora de este monarca.

Volviendo al libro, la reproducción del testamento ha sido realizada de forma casi artesanal, imitando colores, papel, tintas, tipología de la letra e, incluso, manteniéndose fiel a los deterioros producidos en el pergamino con el paso de los tiempos. La encuadernación en piel con estampaciones en oro, siguiendo las pautas de encuadernación usadas en la Edad Media, acerca todavía más la obra al original.

Al facsimil le acompaña un libro de más de un centenar de páginas donde se recogen un estudio codicológico, paleográfico y diplomático del documento, así como su transcripción, obra de la profesora Dña. M^a Josefa Sanz Fuentes; un estudio sobre el rey Alfonso II El Casto y su tiempo cuyo autor es el historiador Don Juan Ignacio Ruiz de la Peña; y, por último, la traducción del texto original en latín, al castellano, realizado por el archivero de la Catedral de Oviedo, Don Agustín Hevia Ballina. En palabras del editor, las aportaciones de estos tres investigadores son fundamentales para conocer a fondo el significado de este documento, custodiado en el Archivo de la catedral de Oviedo desde hace más de mil años.

Ángel Urbina Merino

El autor recrea, con hechos y personajes históricos, la vida novelada de San Froilán: anacoreta, fundador de monasterios y obispo de León en el año 900 (de cuya Diócesis es Patrono) y nos sitúa en el ambiente de la época, como la descripción de la vida en los alrededores de un monasterio, cuya fundación era entonces de gran importancia por su influencia en lo espiritual, cultural, social y económico.

En la narración, además de algunas referencias a peregrinos, se citan lugares conocidos por los peregrinos de hoy, pues Froilán, nacido en Lugo, hizo vida de ermitaño en Ruitelán y fundó, junto con San Atilano, el monasterio de Tábara (Zamora).

Numerosas notas de la obra se remiten a la biografía de San Froilán escrita por Juan Diácono en el año 920 en la llamada Biblia Gótica o mozárabe de la catedral de León, que se recoge como apéndice.

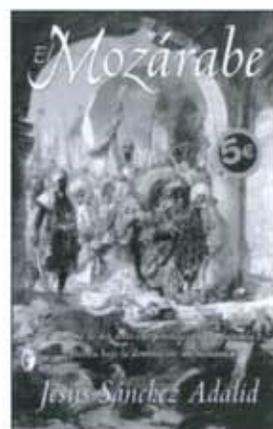
Entre otros materiales (cronología, glosario, notas y fuentes) se incluye también como apéndice una versión de la carta que en el año 902 dirigió Gundisalvo a Froilán al regresar de su peregrinación a Santiago, documento de gran interés por citar diversos caminos y lugares por los que pasaban los peregrinos de aquella época.

Prologa el libro el Obispo de León, quien expresa cómo San Froilán dejó en dicha Diócesis una profunda huella de santidad.

La obra, por tanto, nos acerca a la figura de otro de los muchos Santos que jalonan el Camino de Santiago y al que de seguro se encomendarían los peregrinos en su caminar a la tumba del Apóstol.

Ana Martínez Soler

Pai Frolanus
GONZALEZ PRIETO, Julián
Ediciones Monte Casino,
Zamora, 2006, 244
pág. (24 x 17 cm)



El mozárabe.
SÁNCHEZ ADALID, Jesús.
Barcelona, Ediciones B. 2005,
2ª reimpresión. 766 pp.

La Tradición nos ha transmitido el "gesto" de Almanzor de respetar el sepulcro del Apóstol Santiago ante el que encontró un monje orando, hecho sucedido en el 997, cuando el gran caudillo árabe arrasó Compostela; quizás fue lo único que debió quedar en pie toda vez que "El victorioso" (esa es la significación de Almanzor en árabe) conocía, y muy bien, el valor que Compostela y su tumba tenían para los cristianos españoles y europeos, sobre todo para los primeros, pero si bien destruyó la ciudad respetó la tumba a la que debía su origen.

El autor, nacido en 1962, abogado, juez (por dos años) y sacerdote, nos ha novelado este encuentro final en Compostela, novela cuya primera edición es del año 2001.

Debemos aclarar que no es una novela sobre el Camino sino sobre las vicisitudes de ambos protagonistas, particularmente en sus primeros años ya que ambos se encuentran en Compostela al final de sus días: Almanzor moriría cinco años después y el legendario monje pudo hacerlo al año siguiente.

Es una espléndida novela histórica, bien escrita y ambientada en la época final del primer milenio, que tantos temores despertó, sobre dos personajes para los que la "vida es camino", como nos dice alguna vez el propio Sánchez Adalid. Que nadie se sienta "perezoso" ante las más de setecientas páginas porque se leen bien; a destacar, así mismo, el precio de esta edición de bolsillo: cinco euros.

Manuel Paz de Santos

Camino de Siempre en La Trinidad de Arre.

Puente de peregrinos, La Trinidad de Arre (Navarra)



Carmen Iglesias (2004)



Fotógrafo desconocido (hacia 1960)

Los puentes son buenos amigos del peregrino. Siempre están ahí, como nacidos de manera espontánea para facilitar el paso al cansado caminante. Un puente de piedra parece como un elemento natural del paisaje, aunque a todos les carga una larga historia. *"Por detrás del monte Miravalles salimos a la Trinidad de Arre, pasando el río Ulzama por un puentecillo junto a la ermita y hospital de este nombre"* dice Goicoechea. No menciona en qué condiciones se encuentra este puentecillo que Lacarra describe de "cuatro arcos rebajados, uno de ellos destruido hoy día". En la fotografía que nos ocupa la vegetación oculta el arco hundido de nuestro puentecillo pero Huidobro nos lo ofrece desde otra perspectiva mostrando que el arco hundido facilitando el paso con una prótesis inestable de vigas de madera.

En la flamante restauración apenas ningún vestigio hace sospechar tan reciente herida. Lo que es de agradecer. Se le ocurre al peregrino que la trama de los puentes

se compone, como la vida misma, *"de hilos que vienen del pasado, entretejidos con otros formados por el presente, y, desperdigados entre ellos, todavía invisibles para nosotros, los del futuro"* (S. Giedion).

La restauración del puente de Arre ofrece sosiego al ánimo del peregrino pues en él los hilos de esta trama parecen haber conseguido el equilibrio entre la necesidad imperiosa del cambio que no menosprecia el pasado y convierte el presente en el paso natural para el futuro. La restauración del puentecillo de Arre viene a mostrar el necesario ensamblaje entre *lo que sucede hoy, lo que sucedió ayer y lo que vaya a suceder mañana*. Dos orillas y un centro precipitado por el devenir continuado de las aguas. Equilibrio perseguido en la *pugna constantemente renovada de la criatura mortal con fuerzas eternas*.

Vicente Malabia

Para que el peregrino no se ande por las nubes y sepa de qué va y a dónde acudir a lo largo de su peregrinar.

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago organiza desde 1993, con el patrocinio del Ministerio de Cultura, la Red de Oficinas de Información Jacobea que durante este verano 2007 cubrirá el Camino de Santiago y parte del territorio nacional en sus diversos Caminos de Santiago.

Oficinas de Información 2007

- JACA (Huesca)
C/ Conde Aznar, 9. 22700-Jaca
- LOGROÑO
C/ Ruavieja, 3. 26001-Logroño
- BURGOS
Pza. Rey San Fernando s/n. (Recepción Turistas Catedral)
- FROMISTA (Palencia)
C/ Carremonzón, 2. 34440-Fromista
- LEON
Pza. Santa María del Camino. s/n. 24003-León (MM. Benedictinas)
- PONFERRADA
Avda. del Castillo, s/n, bajo. 24400-Ponferrada
- OVIEDO
C/ San Pedro Mestallón, 1, bajo. 33009-Oviedo
- SEVILLA
C/ San Jacinto, 24, portal 6, local 4. 41010-Sevilla
- ZARAGOZA
C/ San Vicente de Paul, 1. 50001-Zaragoza
- VALENCIA
C/ Doctor Gil y Morte, 24, 3º. 46007-Valencia

